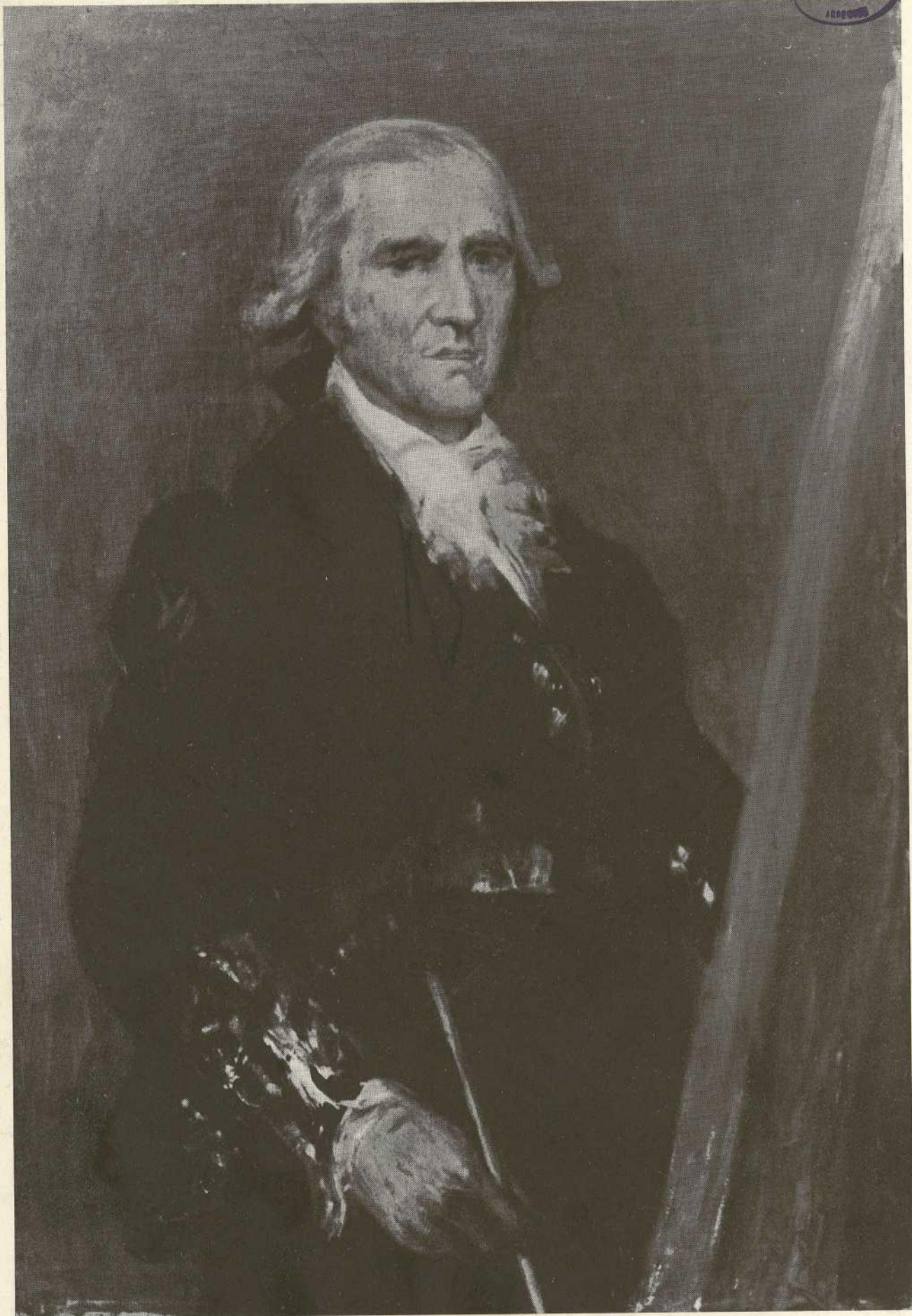




FRANCISCO BAYEU SUBÍAS. Copia por Francisco de Cidón, del original de Goya que se conserva en el Museo de Valencia (Foto Coyne)

ARAGÓN

MARZO, 1934

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

Plaza de Sas núm. 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL ★ EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12); el magnífico y único en su género Rosario (día 13), corridas de toros.

El Salón Internacional de Fotografía. — Generalmente coincide con el periodo de las fiestas del Pilar.

Su éxito es mundial. Acostumbran a pasar de dos mil las obras expuestas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Se conmemora un hecho de armas de la primera guerra civil. Hoy ha derivado en fiesta campestre.

Semana Santa. — Estas fiestas atraen a grandes núcleos de los pueblos de la región, pues se celebra con toda la magnificencia del culto católico la notable procesión del Viernes Santo. Las catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas series de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

Catedrales. — Nuestra Señora del Pilar. — Catedral de este nombre donde se venera la sagrada imagen. Cúpulas pintadas por Goya y los Bayeu. Esculturas de Ramírez y Salas. Retablo mayor de Forment (hoy no es visible por las obras de consolidación). Valiosísimo joyero.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita. Muros y cúpulas mudéjares. Riquísimo tesoro. Retablo mayor en alabastro siglo xv. Obra maestra de fama mundial. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre mudéjar. Altar mayor de Forment. Tapices dibujados por Rafael (se exhiben durante la Semana Santa).

Cripta de Santa Engracia. — Magnífica portada plateresca de los Morlanes. En la cripta sepulcros cristiano-romanos (siglo iv) y reliquias de los Innumerables Mártires.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional. Magnífico alero.

Audiencia. — Severo edificio del siglo xvi; espléndidos salones con magníficos artesonados. En la Capilla bellísimo crucifijo en madera policromada (siglo xvii).

Escolapias. — Fachada bello ejemplar de barroco en ladrillo; en el interior techos por Claudio Coello.

Casa de los Pardo. — Bello edificio del siglo xvi con hermoso patio típico de la arquitectura aragonesa.

Murallas romanas. — Son visibles las que hay en el convento del Sepulcro en la ribera del Ebro.

Rincón de Goya. — Situado en el Parque de Buena Vista. Se construyó en el centenario para poner fotografías de las obras del gran artista aragonés y una pequeña biblioteca de obras referentes a Goya.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio están instalados el Instituto de Segunda Enseñanza y la Escuela del Magisterio. La biblioteca que ocupa la antigua capilla tiene una bóveda de complicadas nervaduras del siglo xvi. También se guardan unos doce tapices renacentistas y barrocos.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio mezcla de arte moderno y renacimiento aragonés.

San Felipe. — Ecce-Homo, estatua de Picart, siglo xv. Estatuas de los apóstoles, de Ramírez, tallas policromadas del xvii.

San Miguel. — Torre mudéjar; retablo de Forment y Yoli; pinturas de Luzán.

San Gil. — Torre mudéjar; estatuas de Ramírez.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro, calle de Don Teobaldo, iglesia de la Magdalena, con su torre mudéjar.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansotana". — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo xi. Grandiosos artesonados. Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraiso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y

Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

"Biblioteca Aragón". — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraiso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo de tapices. — Catedral de La Seo, entrada por la puerta llamada de San Bruno. Series de tapices de las catedrales, de los siglos xv, xvi y xviii y mientras duren las obras del Pilar, aquí se guarda la sillería del coro, obra renacentista de subido valor. Visita, de 10 a 12 todos los días no festivos. Entrada, 2 ptas.

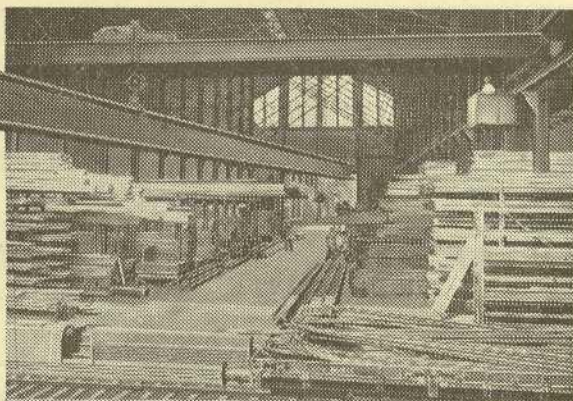
M O G A R A

UNA ORGANIZACION PARA EL SUMINISTRO DE **EL ACERO.** FORMIDABLE ESQUELETO DE LA CONSTRUCCION MODERNA

él constituye la fuerza básica, y da permanencia a toda obra de ladrillo, piedra o cemento;

para sus casas, para reforzar graneros, almacenes, etc. pide VIGAS, UJ, ANGULOS, TEE, REDONDOS para cemento armado y otros perfiles, en material de la más alta calidad, a

IZUZQUIZA ARANA HERM! ZARAGOZA
TELEF 1840



Sanatorio de Panticosa

MÉDICO DIRECTOR:

Dr. D. Jesús Ferrer Allué



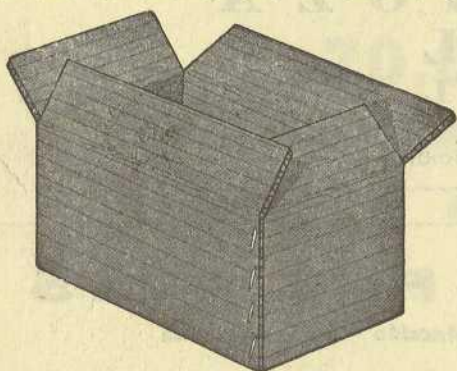
INFORMES
Y FOLLETOS
GRATIS

PIDIÉNDOLOS A

Panticosa Pirineos S. A., ZARAGOZA

PASEO DE LA REPÚBLICA (ANTES SAGASTA), 25 - TELÉFONO 1133

Clima ideal para el tratamiento de la tuberculosis en todas sus formas. Con todos los elementos que aconsejan la técnica y el confort moderno. - A 1.250 metros de altura. La niebla es desconocida. Pensiones desde 13 a 30 pesetas diarias.



"PERFECTA"

La caja de cartón
ondulado más prác-
tica y excelente.

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA" a base de cartones ondulados muy resistentes, sustituyen con gran seguridad y ventaja a los embalajes de madera con el consiguiente ahorro de tiempo y dinero.

INDUSTRIAS DEL CARTONAJE

le ayudará prácticamente a resolver sus problemas de embalaje.

Apartado 156

ZARAGOZA

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERÍA
Y
PASTELERÍA

TELÉFONO 1320

Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE
ESPECIAL
—
ELABORACIÓN
DIARIA

PLATERÍA BISUTERÍA



Pío Hernando Aceña

Don Alfonso I, núm 27. - ZARAGOZA



Especialidad en Medallas y
Rosarios. Artículos con
RECUERDOS DEL PILAR

Si es V. aragonés inscribese en el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Guía Hotelera de Zaragoza

— P R E C I O S —

— C O N F O R T —

HOTELES

HOTEL IMPERIAL

Confort moderno - Pensión de 10 a 12 pesetas.
On parle française
Cinco de Marzo, 1 - Teléfono 4946

HOTEL BILBAINO

Confort moderno - Precios de 10 a 15 pesetas.
Escuelas Pías, 37 - Teléfono 4009

HOTEL EL SOL

En lo más céntrico de Zaragoza - Pensión completa de 13 a 18 pesetas
Precios especiales para los señores viajantes
Molino, 2 - Teléfono 1940

HOTEL FLORIDA

Confort moderno. Excelente cocina. Casa de gran confianza para los viajeros.
On parle française. Pensiones completas desde 12 pesetas.
Teléfono 4817

FONDAS

FONDA ARGENTINA

Confort moderno - Casa de gran confianza para el viajero
Pensiones de 8 a 9 pesetas
Plaza de Salameiro, 3 y 4 - Teléfono 3503

FONDA SAN ANTONIO

Excelente cocina. - Confortables habitaciones.
Pensiones completas 8 pesetas. - Espoz y Mina, 4, 6 y 8, 2.º

PENSIONES

Espléndida Pensión Abós

Casa de gran confianza. - Grandes habitaciones a todo confort.
Pensiones de 8 pesetas en adelante
Méndez Núñez, 5, pral. - Teléfono 4052

POSADAS

Posada de las Almas

La más renombrada de la cocina aragonesa
Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc. - Pensión de 9 a 11 pesetas
San Pablo, 22 - Teléfono 1425

EN ZARAGOZA HOTEL EUROPA & INGLATERRA TODO CONFORT

ALFONSO I, NÚMERO 19 :: (ANTES PLAZA CONSTITUCIÓN) :: TELÉFONO 1914

HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado - Confort moderno - Calefacción - Agua corriente

Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA

Destilería del Jalón

Fábrica de Alcohol vinico rectificado

TARTAROS Y TARTRATOS

FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS,
LICORES, APERITIVOS Y JARABES

EPILA

Taller mecánico de reparación de Automóviles

JOSÉ IGLESIAS

TELÉFONO 5688

CALLE MADRE SACRAMENTO, 13
(HERNÁN CORTÉS) ZARAGOZA

El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» ha publicado el

MAPA DE ARAGON

con datos oficiales, tirado en varios colores sobre buen papel satinado. Tamaño 70 x 100

Precio: 3 pesetas ejemplar

Los adheridos al Sindicato, mediante la presentación del correspondiente cupón, disfrutarán de una importante bonificación.



Zaragoza

Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

**200 habitaciones
con cuarto de baño**

Teléfono en todas habitaciones

**Pensión completa
desde 20 pesetas**

**Restaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de fiestas
Roof Garden**

Omnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL-ZARAGOZA

Cementos Portland Morata de Jalón S. A.

**Producción anual:
70.000 toneladas**

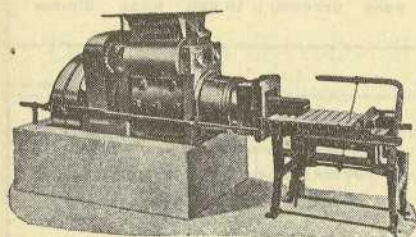
**La más moderna
de España**

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

— TELÉFONO 5565 —



**Fundiciones
y construcciones
mecánicas**

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MACIZO, ETC., ETC.

**Hijos de Juan Guitart
S. I. —**

**San Agustín, n.º 5
Teléfono n.º 1432
ZARAGOZA**

LEED "ARAGÓN", LA REVISTA DEL S. I. P. A.

LA VENECIANA S. A.

Fábrica de Espejos

FÁBRICAS:

Zaragoza: Dr. Cerrada, 15 - Teléf. 1893

Sevilla: Calle del Progreso - Teléf. 31610
Apartado 271

Valencia: Espartero, 7 - Teléf. 11704
Apartado 164

Murcia: Plaza Monassot, 3 - Teléf. 1643
Apartado 42

Madrid: Paseo Yserías, 21 - Teléf. 71570
Apartado 377

Oficinas en Madrid: Av. de Eduardo Dato, 4
Teléf. 22906 - Apartado 377

Casa central:

ZARAGOZA

APARTADO 50

Capital:

9.000.000

de pesetas

SUCURSALES:

Zaragoza: Alfonso I, 13 y 15 y Fuenclara, 6
Teléfono 2017

Sevilla: Plaza del Duque de la Victoria, 13
Teléfono 23342

Valencia: Plaza dels Porchets, número 4
Teléfono 11147

Pamplona: Avenida de Roncesvalles, n.º 4
Apartado 40 - Teléfono 2729

Oficinas en Barcelona: Balmes, n.º 11, 1.º
Teléfono 21612

INSTALACIONES DE ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES

Ventanales
y Puertas de Acero

Cubiertas de cristal
Pisos de hormigón con cristal
Rótulos luminosos

PARA
ISOLAR

NUESTRA FABRICACIÓN SE DISTINGUE ESPECIALMENTE:

- Por su perfecto acabado
- Por su cierre hermético
- Por su elegancia
- Por su solidez

Pizarras para anuncio y cotizaciones de Banca y Bolsa. — Vitrin
industriales y de Salón, en todos los modelos y clases. — Vidrieras
artísticas. — Vidrieras para muebles. — Espejos de todas clases.
Decoración del cristal por todos los procedimientos conocidos.

VITRINAS, METALISTERÍA, CERRAJERÍA

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas

Especialidad en suministros de envases y cuerdas
para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803

La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables

COVERAIN

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229

Apartado de Correos 128 - Zaragoza

Antigua Casa Lac

Casa fundada en 1825

Especialidad en Ban-
quetes, Bodas, Tes,
Lunches, etc.

Restaurant
Pastelería
Fiambres
Helados

Mártires, 18
(Antiguo Arco Cineja)
Teléfono 2327
ZARAGOZA



Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo
por su pureza y fina elaboración
La Casa de más producción y venta de Aragón

Elegancia en su presentación
Limpieza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios

EL BLANCO Y NEGRO

Situado en la Plaza de la Constitución
CENTRO OFICIAL DE REVENTA
LOCALIDADES para TOROS - TEATROS
FUTBOL - CINES
Teléfono 2617

La Electro Mecánica

Vda. de J. BAILO

ELECTRICIDAD

Cerdán, núm. 22

EN GENERAL

Teléfono 2587

Taller: San Pablo, 120 - Teléf. 4746 - ZARAGOZA

AGENCIA OFICIAL DE PATENTES

Obtención de Patentes, marcas,
registros de nombres comerciales
y rótulos, de

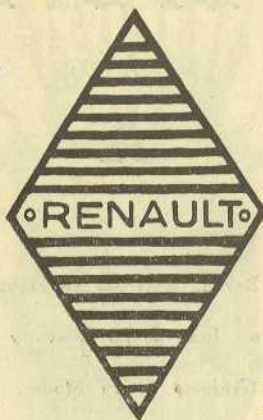
VEGA Y GIL, S. L.

Delegado en Zaragoza: CAMILO SANZ, Mayor, n.º 40

AUTOMÓVILES

GARAJE
LACARTE

ZARAGOZA



RENAULT

Talleres Mecánicos

y accesorios en general

Rafols, núm. 2 - Teléfono 3236

Antigua Joyería y Platería

Ignacio Balaguer

Coso, 50

Zaragoza

Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijo de P. Martín

ZARAGOZA

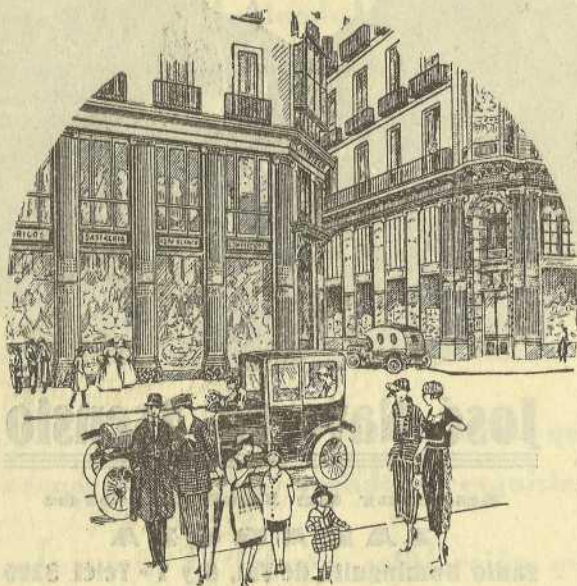
Depacho y Almacén,
MANIFESTACIÓN, 48-50

Fábricas
MIGUEL SERVET, 48

FABRICAS DE TEJIDOS,
ALPARGATAS, CORDELERÍA,
SAQUERÍO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute
y esparto. - Completo surtido en
calzado con suela de cuero y goma
Boinas y fajas. - Simienter de
varias clases

Sucursal
SAN BLAS, 7 y 9
Teléfono 1278



Enclavados en el centro de la ciudad en magníficos locales, pueden adquirirse en sus distintos departamentos las novedades más salientes, a precios que escapan a toda competencia.

Quien llega

a Zaragoza ávido de admirar sus históricos monumentos y curiosidades, rara vez deja de visitar los

Nuevos Almacenes de Aragón - P. Cativiela

Su lema es bien conocido en toda la región:

Siempre lo mejor por su precio

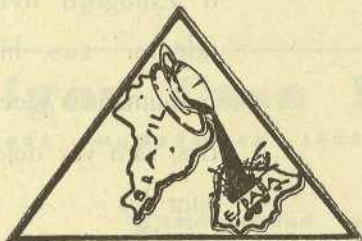
S V M A R I O

En el II Centenario del nacimiento de Bayeu, *Albareda Hermanos*. — III Asamblea de la Federación de Sindicatos de Iniciativa y Turismo. — Don Juan de La Cierva y Codorníu, honra nuestra ciudad, *F. de C.* El II Centenario de Ramón Pignatelli, *Gregorio Sierra Monge*. — “El Contemplanubes”, *J. García Mercadal*. — Homenaje a Costa. — El Ferrocarril de Val de Zafán. — Notas diversas. — Notas de arte: Félix Gazo, *Zeuxis*. — Un cuento, *Mariano Baselga Ramírez*. — Conferencia de don Eduardo Cativiela, *A. H.* La imprenta en Zaragoza, *Jerónimo Borao*. — Don Manuel Marraco, Ministro de Hacienda. — Labor del Sindicato: Memoria leída en Junta general. — Aero Club Aragón: Memoria leída en Junta general.

Sección «Montañeros de Aragón»: Esquiadores, *Ignorat*. — El fin de semana en Candanchú. El uso de los esquís entre los Soyotos, *José M.^a Abizanda*.

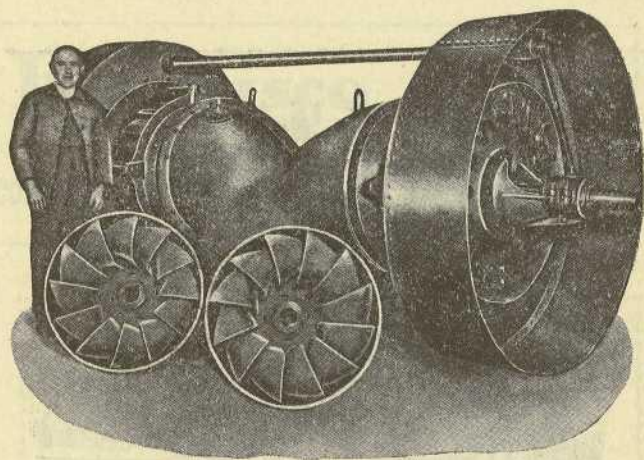
“Aragón”, *José M.^a Quadrado* (continuación), págs. 193 a 196

CAFES DEL BRASIL POR TODA
ESPAÑA



Exigid los cafés del
BRASIL
Son los más finos y
aromáticos

Casas Brasil
BRACAFÉ



José Navarro Asensio

Sucesor de José Amorós
ZARAGOZA

Santo Dominguito de Val, 5 y 7 - Teléf. 3296

Casa fundada
en 1880

Más de 3.000 re-
ferencias en toda
España

Especializada en la cons-
trucción de turbinas hidraú-
licas y sus accesorios. — Re-
guladores automáticos de
precisión. — Herrajes para
molinos harineros y para
trituration de yeso, cal,
sal y otras materias.



Plaza de Sas, 7, bajo



"La merienda". El conocimiento de un artista en todos sus aspectos — aun en los menos favorables — nos da la idea exacta de su genio. Bayeu en el aspecto costumbrista desmerece evidentemente junto a Goya: pesaba sobre él excesivamente la "academia" (Museo del Prado)

EN nueve de marzo de 1734 venía al mundo, en un acomodado hogar zaragozano, Francisco Bayeu y Subías, el que al correr de sus años dió días de gloria para su patria en el ejercicio del nobilísimo arte de la Pintura.

Fueron sus padres don Ramón Bayeu, natural de Bielsa de Aragón y doña María Subías, de Zaragoza.

La revista ARAGÓN ha creído oportuno no dejar pasar inadvertido el segundo centenario del nacimiento de este artista que en vida conoció todas las mieles de la gloria y que la posteridad — algo injustamente — ha relegado al olvido.

Ignoramos las causas que decidieron a Bayeu a dedicarse a la pintura y debía de ser predisposición familiar, ya que sus dos hermanos menores (en edad y en arte), Ramón y Manuel, siguieron el mismo camino.

No era Zaragoza a mediados del siglo XVIII el centro artístico que había sido en el siglo XVI, pero no dejaba por ello de haber excelentes maestros que ejercían dignamente su profesión, decorando iglesias y conventos con gran magnificencia, de las cuales no pocas de sus obras se perdieron en el aciago siglo XIX.

Uno de estos destacados artistas fué don José Luzán, que al servicio de los señores príncipes Pignatelli y conde de Fuentes, fué enviado a Italia, estudiando la pintura en Nápoles y regresando a Zaragoza donde continuó al servicio de dichos señores, produciendo no pocas obras y educando en su casa a numerosos y selectos discípulos.

Al número de éstos, juntamente con Goya, José Beratón, Tomás Vallespín y Antonio Martínez, pertenece Francisco Bayeu, a quien sus extraordinarias facultades lo llevaron a la Corte de las Españas para dar a sus estudios mayor extensión.

La pintura en la corte de Fernando VI

A pesar de los reveses que llevábamos sufridos, tenía Madrid en los pacíficos días de Fernando VI un empaque refinado y honesto, bastante diferente del que en Francia se vivía, y las Artes eran objeto de gran solicitud por parte de la Corte y la Nobleza.

Pero este mecenazgo encerraba una tendencia malsana para el genio artístico español.

El no superado arte de los Velázquez, Ribera, Zurbarán, Murillo, Greco, etc., con ese realismo lleno de dignidad que

Feliciano Bayeu, hija del artista (Museo de Zaragoza)

(Foto Mora)



Francisco

Bayeu

y Subías

"La Asunción de la Virgen" (boceto). El arte refinado de Bayeu se manifiesta plenamente en este lienzo, en el que la grandiosidad del conjunto y la vivacidad del detalle hacen de él una obra maestra (Museo del Prado)

Estudio para una Virgen, por Bayeu (Escuela de Artes y Oficios Artísticos de Zaragoza)

(Foto Palacio)



constituye la esencia del genio español, su pretería para dar paso a los "manieristas" extranjeros, maestros en el oficio y tan diestros en satisfacer los gustos de la época como escasos — algunos de ellos — de verdadera medula de artistas, y al igual que en música triunfaba el gusto cortesano de Scarlatti y el famoso "divo" Farinelli ejercía una dictadura artística en el teatro áulico del Buen Retiro, vinieron requeridos por los monarcas en 1747 Jacopo Amigoni, pintor ecléctico veneciano; en 1753, el italiano meridional Conrado Giaquinto; en 1761, Juan Bautista Tiepolo, último destello de la brillante escuela veneciana, y más tarde Antonio Rafael Mengs, el atildado bohemio, que traía los primeros destellos del seco clasicismo norte-germánico.

Todos estos artistas, en unión de la Academia de Bellas Artes de San Fernando que fundaba Fernando VI en 1752, llevaban a los artistas por el "buen camino" como entonces



"La huida a Egipto"
(boceto). La pincelada
de Bayeu en los bo-
cetos es firme y deli-
cada y denota una
ciencia del dibujo ad-
mirable. (Museo del
Prado: Colección Bosch)

se decía, que no era otro que el arte sabio y frío de los decoradores italianos del barroquismo, pero sin su fuego, y atemperado con una fuerte dosis de fragancia cortesana de "buen tono", algo versallesca.

En lo religioso nada de los lienzos monacales llenos de espíritu de Zurbarán y menos aun las notas de vigoroso realismo de Ribera; las escenas trágicas o simplemente tristes se hacen amables al pasar por la academia y en el retrato triunfa plenamente el positivo talento — pero frío — de Mengs, que nos envidiaban las cortes europeas.

A esta labor artística tan poco española se sumaron algunos de los nuestros, entre los que destacaban el valenciano y dulce Maella y los tres hermanos González Velázquez o Belázquez, como en alguna ocasión firmaban.

Francisco Bayeu en Madrid

Uno de estos hermanos, Antonio González Velázquez, debió de conocer Bayeu cuando fué traído a Zaragoza en 1753 para pintar la cúpula elíptica que cubre la Santa Capilla, con sus correspondientes pechinas, y con él debió de marchar a la Corte, que entonces se presentaba a los provincianos llena de halagadoras promesas.

La destreza del joven le abrió camino en la Corte y en breve plazo obtuvo premios en la academia de San Fernando, uno de ellos muy destacado en el concurso que la entidad convocó, con el histórico asunto de "Tiranía de Gerión" y que la sola presencia de Bayeu hizo que se retiraran los demás contrincantes.

González Velázquez pronto lo hizo su colaborador en la decoración de los regios alcázares, y a partir de esto sus trabajos son solicitados de todas partes, acreditando su prestigio de tal forma que en 1765 era nombrado académico y propuesto para teniente director y el monarca lo distinguió con el codiciado título de "pintor de cámara", designándolo en 1788 para director de la Academia, en cuyo centro, y con gran competencia ejerció el cargo de profesor de pintura.

Fué nombrado director general de la Academia en 1795, cargo que no pudo disfrutar, pues en el mismo año dejaba de existir, yendo a parar sus restos a la parroquia de San Juan de la Corte, que se alzaba en la actual plaza de Oriente, hasta que fué destruida por la invasión francesa, perdiéndose con ello los restos de nuestro artista y los del gran

Estudio, por Bayeu, (Es-
cuela de Artes y Oficios
Artísticos de Zaragoza)

(Foto Palacio)



"El Olimpo" (boceto)
 Los temas mitológicos fueron abordados por Bayeu con singular fortuna. Júpiter fulmina sus rayos contra los titanes que amontonan rocas: todas las divinidades se oponen a ello en medio de una atmósfera de luz maravillosa
 (Museo del Prado)



Velázquez, que yacían en aquel templo, sin que haya sido posible dar con ellos posteriormente.

La obra de Bayeu

La actividad de Bayeu fué realmente extraordinaria, debido a su facilidad en hacer y lo solicitados que fueron sus trabajos de todas partes.

En la ejecución de ellos colaboró no pocas veces su hermano Ramón, y son en su casi totalidad decoraciones murales y techos en los que una fantasía barroca pero delicada se desborda, tanto si interpreta asuntos sacros, como si recurre a la mitología o a simples alegorías.

En el Real Palacio de Madrid, en varias estancias, los techos con La conquista de Granada, Apoteosis de Hércules, La derrota de los Titanes, La Religión, Apolo y otros, como medallones y accesorios; en el palacio de El Pardo, tres bóvedas con La monarquía española y la virtud venciendo los vicios, Apolo remunerando las artes y la del Oratorio; más bóvedas y techos en el palacio de Aranjuez y en la iglesia de San Pascual de la Corte.

En la catedral de Toledo once composiciones al fresco en los muros del claustro, con pasajes de la vida de San Eugenio.

Más lienzos y decoraciones murales en Pedrola, Vergara, Valdemoro, Cartuja de Aula Dei (desaparecidos) y en Zaragoza en el Hospital de convalecientes, sacristía de San Ildefonso y los lienzos del retablo actualmente dedicado a la Virgen del Carmen en la parroquia de San Felipe.

Obra es esta última digna de estudiarse, y que nos da idea clara de su talento y nivel artístico. Debió de estar el retablo dedicado primeramente a San Rafael y a sus lados están en dos lienzos el Angel de la Guarda y el Custodio, gráciles y delicados cual dos obras de Murillo, salvando, naturalmente, la distancia de años y de credo estético.

El zócalo tiene lateralmente dos lienzos apaisados con San Roque y Santo Tomás de Aquino, ejecutados con singular empaste y constituyendo dos trozos de "buena pintura". Dos óvalos con los emblemas de los sagrados corazones rodeados de graciosos querubines, ocupan la parte central.

En el templo del Pilar también pintó al fresco cuatro techos (anterior y posterior y laterales de la Santa Capilla), con magníficas composiciones alusivas a la gloria de la Virgen, además de intervenir directamente en los que pintó su hermano Ramón y aun en los de Goya.

Bayeu en los museos del Prado y Provincial

El poco aprecio en que se ha venido teniendo en este tiempo al Arte de Bayeu ha hecho que sus obras hayan sido poco buscadas para los museos.

Sebastiana Merklein, esposa de Bayeu (Museo de Zaragoza)

(Foto Mora)





Los evangelistas
San Juan, San Lucas,
San Marcos y San Ma-
teo, pinturas de Bayeu
en el techo de la Sa-
cristía de la iglesia de
Santiago de Zaragoza.

(Fotos Palacio)

Autorretrato de
Francisco Bayeu
(Museo de Zaragoza)



Sin embargo el del Prado tiene una buena representación constituida en casi su totalidad por veintidós bocetos de techos y muros que fueron adquiridos por Fernando VII y María Cristina, la reina gobernadora; se hicieron para las iglesias de Santa Engracia, de Zaragoza; convento de San Pascual, de Aranjuez; Colegiata de San Ildefonso, etc.

También nuestro museo se honra con obras del maestro de todos los géneros, aunque hemos de hacer la reserva que no pocas de ellas son de atribución meramente gratuita y fundada en el estilo y buen deseo de los clasificadores.

De ser de Bayeu el lienzo de Santo Tomás confundiendo a las herejías, lo acreditaría de concienzudo dibujante por los desnudos convulsos que se agitan a los pies del doctor angélico.

Asimismo, no vemos su estilo en "La Coronación de espinas", que se tiene por el boceto de un lienzo que pintó para la sacristía de San Ildefonso y que desapareció posteriormente, y sin embargo creemos ver su mano en algunos pequeños bocetos, delicados de tintas y finos de toques que se presentan sin atribución cierta.

Sería fácil de aclarar estas dudas comparándolos con los once que conserva el Cabildo en su museo, de las pinturas que ejecutó en el templo del Pilar, y que sería de desear que tan exquisitas obras, juntamente con las de Ramón Bayeu, Goya y González Velázquez, fueran visibles con mayor facilidad de lo que son actualmente.

Pero las piezas de Bayeu dignas del mayor interés de nuestro museo lo constituyen tres retratos por muchos conceptos acreedores de la atención del estudioso.

Pocas horas de su vida consagró Bayeu al retrato, ya que su actividad se empleó preferentemente en trabajos decorativos en muros y techos, pero rompió contra este hábito alguna vez en atención a la calidad de sus modelos. Sin el aparato de los retratos oficiales y con la naturalidad de la vida del hogar, posó ante el maestro su esposa doña Sebastiana Merklein, hija de don Juan Andrés, de extranjero origen, vecindado en Zaragoza; en la misma forma fué retratada Felicianita Bayeu, hija del artista. Este trabajo con acierto en dichas obras, que salieron de su mano exentas de afectación, como un tranquilo coloquio familiar, ajeno a los prejuicios sociales; la misma naturalidad les concede infinito encanto.

El tercer retrato del maestro de nuestro museo supera a los anteriores; representa el propio artista cuando su rostro se comenzaba a ornar de incipiente barba, y va cubierto con ancho sombrero que deja en sombra unos ojos llenos de profundidad en su mirar.

La obra ejecutada sobre el fondo almagre que se acostumbra a usar en su tiempo, supera en calidad pictórica a todo cuanto produjo el artista y por muchos años se tuvo —y como tal presidió la exposición de retratos de Barcelona y la de grabados de la Tauromaquia en Madrid— como auto-retrato de Goya, hasta que se descubrió un inventario de la Academia de 1827 en el que se dice que se trata del de Francisco Bayeu. Respetemos los documentos—aunque no siempre son veraces—pero en este caso el subido valor del lienzo nos inclina a dudar de ellos y siempre sostendremos que no tiene par en la obra de Bayeu; la comparación con los retratos anteriormente citados, aun siendo

éstos excelentes, marcan el abismo que separan al excelente profesor, del artista de personalidad bien acusada.

Para no negar autoridad al documento, hemos de suponer —cosa verosímil— al Bayeu joven, con un gran temperamento artístico, que los "sabios" ejemplos de los Amiconi, Giaquinto, González Velázquez y Mengs, ahogaron con sus "rasos" llenos de glorias y olimpos al gusto de la época.

Goya y Bayeu

En el estudio de José Luzán o quizás antes, nació la amistad de Bayeu con el genio de la pintura española que vió la luz en Fuendetodos, doce años después que aquél.

Tenía Goya veinte años cuando entró en el taller de Bayeu, en Madrid, y esta amistad y colaboración, derivó en parentesco, casando una hermana del maestro — Josefa Bayeu — con el genial discípulo.

Ambos maestros trabajaron para la fábrica de tapices y en la decoración del Pilar, de la que salieron algunos incidentes a los que se ha pretendido dar más alcance del que tuvieron; parece que la opinión del Cabildo, que reflejaba la de su tiempo, originó el que Bayeu revisara y dirigiera algunos de los trabajos que Goya pintara en el templo; pero estos rozamientos fueron pasajeros, ya que unos años más tarde éste le pintaba el magnífico retrato que se conserva en el museo de Valencia y que marca la nueva orientación de Goya.

La reputación del de Fuendetodos fué algo tardía y para gran parte de sus contemporáneos el hombre de prestigio fué Bayeu; bien claro expresa este concepto Fray Félix Salcedo, prior de Aula Dei, cuando reconviene a su amigo entrañable Goya, para que acepte las modificaciones y la tutela de Bayeu para sus trabajos en el Pilar, después de apurar cristianos razonamientos, le dice tras algunos rodeos: "También entiendo que pide la razón que Vmd. se acomode a las circunstancias del tiempo; hoy se encuentra Francisco (Bayeu), en el concepto del Cabildo, por el hombre más sobresaliente, y a vísperas de ser primer pintor del Rey; Vmd. (aun cuando fuera de mayor habilidad) comienza ahora, y no tiene aún ganado el concepto, y es preciso pasar por ello sugetándose a su censura, como lo pide la Junta, dejando lo demás al tiempo, y a la providencia del Señor".

Peró el tiempo había de tomarse la revancha y en el trascurso del siglo XIX vemos esfumarse la figura de Bayeu, mientras la de Goya se agiganta bien definida, atrayendo las miradas de artistas e historiadores totalmente, hasta el extremo de que conozcamos gran parte de su vida a través de sus relaciones con Goya, no contando hasta la fecha ni con una biografía, que por lo menos sirviera para perfilar más certeramente las tendencias precursoras del autor de "Los Caprichos".

Creemos que con ocasión del segundo centenario de su nacimiento, sería una buena circunstancia para rehabilitar el arte de Francisco Bayeu, que aunque desmerece estudiado desde el punto de vista de la obra de Goya, es valiosísimo dentro del ambiente de los decoradores nacionales y extranjeros que trabajaron en los días efímeros, pero pacíficos del sexto de los Fernandos.

ALBAREDA HERMANOS.

III Asamblea de la Federación de S. de I. y Turismo

EN los momentos en que salga de las prensas este número de la revista ARAGÓN, se verá honrada Zaragoza con la visita de los representantes de los Sindicatos de Iniciativa de España adheridos a la F. E. S. I. T. (Federación de Sindicatos de Iniciativa y Turismo) para celebrar las sesiones anuales de la Federación.

La primera reunión tuvo lugar en la sede de la Federación, Palma de Mallorca; la segunda en Barcelona y como en las anteriores, tenemos la firme convicción de que las sesiones de esta tercera Asamblea han de constituir un éxito

y han de ser de positivos resultados para la organización turística española.

En el número de abril de esta revista daremos ampliamente cuenta de los trabajos de la Asamblea y de las conclusiones acordadas; hoy nos limitamos a dar a los asambleístas nuestra cordial bienvenida, deseando que su estancia en Aragón sea para ellos tan grata como lo fué para la representación de los Sindicatos Aragoneses la estancia en Mallorca y Barcelona.

Don Juan de La Cierva y Codorníu, honra nuestra ciudad

EL Aero Club Aragón, al tener noticia de la llegada a Madrid del inventor del auto-giro D. Juan de La Cierva, reciente la concesión del premio internacional de aviación (noviembre 1933), le envió su entusiasta felicitación y el ruego de que viniera a Zaragoza en el auto-giro.

El Sr. La Cierva contestó al Presidente del Aero Club Aragón agradeciendo el saludo y prometiendo que al venir a España, con su aparato, sería Zaragoza la primera ciudad donde realizase experiencias con el último modelo del auto-giro.

Ultimamente se celebraron en Madrid varios actos de homenaje al genial ingeniero y a ellos asistió, en representación del Aero Club Aragón, una comisión formada por el Presidente D. Manuel Iñigo, el Secretario Sr. Prieto y el vocal Sr. Baselga. Reiterada de palabra la petición, obtuvieron de parte del célebre aviador la promesa formal de venir a Zaragoza, y todos hemos podido ver con qué puntualidad cumplió el Sr. La Cierva su palabra. "*Llegaré a Zaragoza el lunes 19, de 11 a 12*", dijo. A las 11'40 del lunes 19, descendía majestuosamente, suavemente, el auto-giro pilotado por su inventor.

El Ayuntamiento de Zaragoza había tomado el acuerdo de que el Sr. La Cierva fuese huésped de honor de la ciudad; en el campo de aviación le saludaron a su llegada el Alcalde de Zaragoza y una comisión de concejales, Gobernador civil, Comandante general de la 5.ª División, Presidente de la Diputación, Vicerrector de la Universidad, Presidente del Aero Club con varios socios del mismo y el capitán aviador D. Eugenio Frutos, a quien desde estas columnas rendimos el homenaje de gratitud a que por su constante, eficaz actuación y entusiasmo en pro de las actividades aeronáuticas se ha hecho acreedor.

* * *

El aeródromo Palomar presentaba animado aspecto a la llegada del auto-giro; aparte de las autoridades y elementos del Aero Club fueron muchos los que se trasladaron al campo para asistir a la llegada, tanto por curiosidad de ver ese prodigio de mecánica como por rendir con su presencia testimonio de admiración y homenaje a su inventor.

El Sr. La Cierva se trasladó a Zaragoza desde el aeródromo en el coche del Alcalde y en su compañía, siguiendo los demás coches formando larga fila que continuó hasta el hotel donde se le tenía destinada habitación.

A mediodía fué obsequiado con un almuerzo por sus compañeros de carrera, los ingenieros residentes en Zaragoza.

A las tres de la tarde comenzó la fiesta, que de tal puede calificarse, estando el campo tan concurrido y habiendo sido tal el movimiento en dirección al aeródromo que nunca se había dado, y es difícil que se vuelva a ver el inusitado movimiento de autos particulares, taxis, autobuses, tranvías atestados hasta los topes, y una doble hilera de gentes que a pie se dirigían al campo y sus proximidades para presenciar las evoluciones del auto-giro y del aeroplano pilotado por el capitán señor Vaquera, que vino de Madrid juntamente con el auto-giro y dándole escolta. En más de 30.000 personas se calculan las que asistieron a esta fiesta aeronáutica, que recordaremos con agrado cuantos a ella asistimos.

Es un verdadero prodigio ese pequeño aparato, azul, color de cielo, símbolo de elevación y apartamiento de esta tierra que pisan nuestros pies; elevación física, y elevación del espíritu en un vuelo de la inteligencia, inasequible a los simples mortales; yo querría ver pintados de azul todos los auto-giros Lacierva. De blanco, es poco color; de gris, poco

expresivo para una realización tan completa ya; de rojo, excesivo, descarado y agresivo, y este *juguete* trascendental es todo lo contrario de una lucha aerodinámica; es más bien una *colaboración* con los elementos; de ahí la suavidad de sus movimientos, de ahí también la máxima seguridad de su funcionamiento, el mínimo de riesgo y la *humanidad* de este aparato que, como todo lo mecánico, está sujeto a limitaciones, pero reducidas a lo indispensable. Flexibilidad de materiales duros en acción, obediencia leal y absoluta a una voluntad; se puede ya volar a ciento setenta kilómetros por hora; otros aparatos rebasan los doscientos fácilmente, lo que no ha hecho nadie que no vuele en auto-giro es llevar una marcha de veinte, de diez, y aun quedar un instante como suspendido por un hilo invisible de la bóveda ideal del espacio; lo que no ha hecho nadie es dejarse caer blandamente desde una altura, sea la que fuere, señalando previamente el posarse sobre la tierra, con un leve movimiento de jaca juguetona, en el espacio de unos cuantos metros, para contar los cuales sobran los dedos de una mano.

La estabilidad de los aparatos voladores es como en la bicicleta, la velocidad; el auto-giro contraría esa ley, vence los obstáculos y a la dificultad científica opone la solución científica y triunfa. Esta es una verdadera revolución, incruenta y creadora. Lindberg ha dicho del auto-giro, que *ha hecho progresar a la aviación cincuenta años*.

Después de este irrecusable testimonio sólo nos queda repetir la expresión de nuestro agradecimiento al señor Lacierva por haber dado a Zaragoza la primacía de sus demostraciones aeronáuticas y con ellas la emoción de un noble orgullo patriótico.

En el local del Aero Club Aragón, al terminar los vuelos, fué recibido el señor Lacierva por las autoridades, Junta directiva y socios de la entidad, siendo obsequiados con una copa de vino aragonés, y dando el señor Lacierva una interesante charla a los socios de la sección de vuelos sin motor del Aero Club, que le aclamaron, así como el público estacionado, a la salida del Aero Club.

A las diez de la noche se celebró el banquete con que el Ayuntamiento de Zaragoza obsequió al señor Lacierva, y al que asistieron las autoridades, representaciones de entidades, socios del Aero y distinguidas damas y señoritas que con su presencia quisieron rendir al ilustre inventor el homenaje de su admiración. También asistieron los aviadores Sres. Báguena, Reixach, Ordiales y Frutos.

El Centro Mercantil, como siempre atento a realzar el nombre de Zaragoza, obsequió, a la salida del banquete, con una copa de champagne, al señor Lacierva, y de allí a las primeras horas de la mañana se retiró éste al hotel a descansar para marchar a Madrid a las ocho y media. Antes de montar en el aparato conferenció con el Jefe de los Servicios Aeronáuticos de Cataluña Sr. Canudas, que salió del aeródromo de Barcelona a las seis de la mañana para llegar a Zaragoza a tiempo de saludar al señor Lacierva antes de su salida para Madrid.

En el aeródromo Palomar se encontraban el Presidente del Aero Club, Sr. Iñigo, el Secretario señor Prieto, los vocales de la Directiva Sres. Baselga, Daroca, y representantes de la prensa local.

Antes de subir a su aparato el Sr. Lacierva se despidió de todos los que habían acudido al campo y mostró en afectuosas palabras su agradecimiento a las autoridades, a sus compañeros de carrera, al Aero Club y al público de Zaragoza en general que tan cariñosa acogida le había dispensado.

F. DE C.



El Alcalde en el auto-giro



Un aspecto del aeródromo



El Sr. La Cierva con el Alcalde



Después del banquete, autoridades y comensales

Momentos diversos de la estancia en Zaragoza del inventor del auto-giro

(Fotos Chivite)



En pleno vuelo



Las Autoridades saludan al Sr. La Cierva a su llegada
(Foto Morales)



El momento de tocar tierra es de gran seguridad y sencillez
(Foto Lasierra)

El II Centenario de Ramón Pignatelli

PIENSO que los actos en honor a don Ramón Pignatelli, con motivo de su segundo centenario, deben abarcar más área de ejecución que el espacio limitado de la capital de Aragón. La gran figura aragonesa merece el homenaje sincero, henchido de fervor, de todo territorio aragonés. A toda la región honra su excelso nombre.

La celebración de actos culturales que enaltezcan la grata memoria de tanpreciado benefactor son obligados en las principales poblaciones aragonesas. Pero...

Hay unos pueblos más llamados a evidenciar admiración, sincero reconocimiento, al hombre que convirtió las tierras sequerosas en ubérrimas huertas; campos que pasaron de la esterilidad a ser vergeles, llevando el buen crédito a las demás regiones y al otro lado de las fronteras.

Yo dispondría esto: La Diputación, la Sociedad Económica o algún particular generoso que pagara la redacción e impresión de una biografía digna de don Ramón Pignatelli. Repartir la biografía por los pueblos, especialmente entre los maestros, y rogar a éstos, a lo que gustosos se avendrian, conozco los entusiasmos que atesoran, que la le-

yeran y comentaran en la escuela con sus alumnos, realizando a seguida ejercicios prácticos de redacción, que podrían ser causa de un certamen infantil, general, acuciador de estímulo. Ejercicios que motivarían sugerencias cívicas muy dables a despertar ternuras plenas de afecto: cariño sano, puro e imperdurable. Lo que en la infancia queda adherido al corazón prende con tal amorosidad y firmeza que se precisan para su desaparición energéticas asechanzas, formidables debelaciones del vivir.

Y los Ayuntamientos adquirir los suficientes retratos de Pignatelli para colocar en cada una de las escuelas y casa Ayuntamiento el correspondiente ejemplar.

A más las conferencias públicas en los pueblos a cargo de los maestros, médicos, sacerdotes, farmacéuticos, veterinarios y demás personas de cultura son indicadas y precisas: el efecto sería magnífico.

La glorificación resultaría evidente. Quizá sencilla, pero de una positiva y real eficacia.

GREGORIO SIERRA MONGE.

“El Contemplanubes”

SIN estruendo alguno, más bien deliberadamente callado, va el escritor aragonés Julio Bravo dejando, uno tras otro, sobre la mesa del grupo de lectores que le sigue, sus nuevos libros.

Estos libros de Julio Bravo son en toda ocasión obra delicada, como lo es siempre la de aquellos que, poseyendo finura espiritual y selecta cultura, tiempo para meditar y ninguna prisa para producir, dejan que fluya su pensamiento acomodándolo a un ritmo lento; eso les permite poderlo ofrecer sin ganga y sin aquellas imperfecciones de que inevitablemente se acompaña toda labor hecha con precipitación.

Dos modos de novela pudiéramos señalar entre los escritores dedicados a cultivar semejante género literario: uno de tipo normal, más o menos acelerado según el carácter del escritor y la tónica del asunto, comparable a la sincronía que nos ofrece el movimiento de las imágenes en el “cine”; otro, más lento, más reposado, no como indicio de un producir difícil, sino como reflejo de un propósito deliberado de lentitud, cual si el escritor se estuviese recreando al tiempo de producir, por gana de ofrecerse la obra a sí mismo, para el propio deleite antes que para el ajeno. Esta escritura “al ralenti” tiene en nuestro tiempo algunos muy notables representantes, y en Aragón dos nombres dignos de toda loa: Benjamín Jarnés y Julio Bravo.

Los que así escriben ya saben que no ha de serles otorgado, de momento al menos, el aplauso de las muchedumbres, y sí sólo el de grupos reducidos en número, estimables en calidad, que les seguirán con fidelidad devota en comunión de espíritus selectos. Pero si no recogerán el cobre y la plata, ruidosos, de las adhesiones populares, podrán ir poco a poco atesorando el oro de aquellos firmes e inquebrantables afectos con que se verán agradecidos de parte de los que, con ellos y por ellos, habrán podido regalarse con el

sabor exquisito de manjares nada corrientes, los que se sirven en los alcázares de la selección.

“El contemplanubes” insiste en la producción siempre estimable, siempre selecta y depurada, de nuestro paisano Julio Bravo. Obra del ritmo lento, ya lo hemos adelantado, no sirve para satisfacer apetencias de sensacionalidad, fiebres de impacencias ni pruritos de locas aventuras soñadas. Quien goce con su lectura habrá de disponer de tiempo para leer despacio, porque, al modo de quien se pasea por un pensil henchido de variados rosales, tendrán que irse deteniendo, aquí y allá, para recoger la belleza de un giro, el acierto de una imagen, la gracia serena de una observación humorista.

No le pidáis a Julio Bravo humanización concreta y realista de sus personajes, ya que él acostumbra a moldearlos empleando sus aptitudes con bastante libertad, sin sujeciones de perspectiva y foco, buenas para la reproducción fotográfica que gozó un tiempo condición de canon literario, dándoles características un algo guñolescas, envolviéndolos en el ropón del símbolo, atendiendo más que a lo que pueden ser a lo que se quiere representar.

En estas normas Bravo se mueve ya con gran soltura, y como se expresa en un castellano limpio y posee un estilo ágil y bien matizado, sus libros se leen, mejor, se saborean, obteniendo acogida feliz entre gentes de buen gusto.

En “El contemplanubes” se trata, de modo muy lógico, algún aspecto de las más recientes orientaciones de la cultura física; se roza sin excesos la cuestión del desnudismo y se obtienen resultados a los que no cabe poner tilde alguna.

Nuestra felicitación, pues, al escritor, y un abrazo al amigo que, con este libro, nos demuestra haber recobrado salud, ánimo y voluntad, amenazados en tiempo reciente por dolencia traidora.

J. GARCÍA MERCADAL.

Homenaje a Joaquín Costa en Cataluña

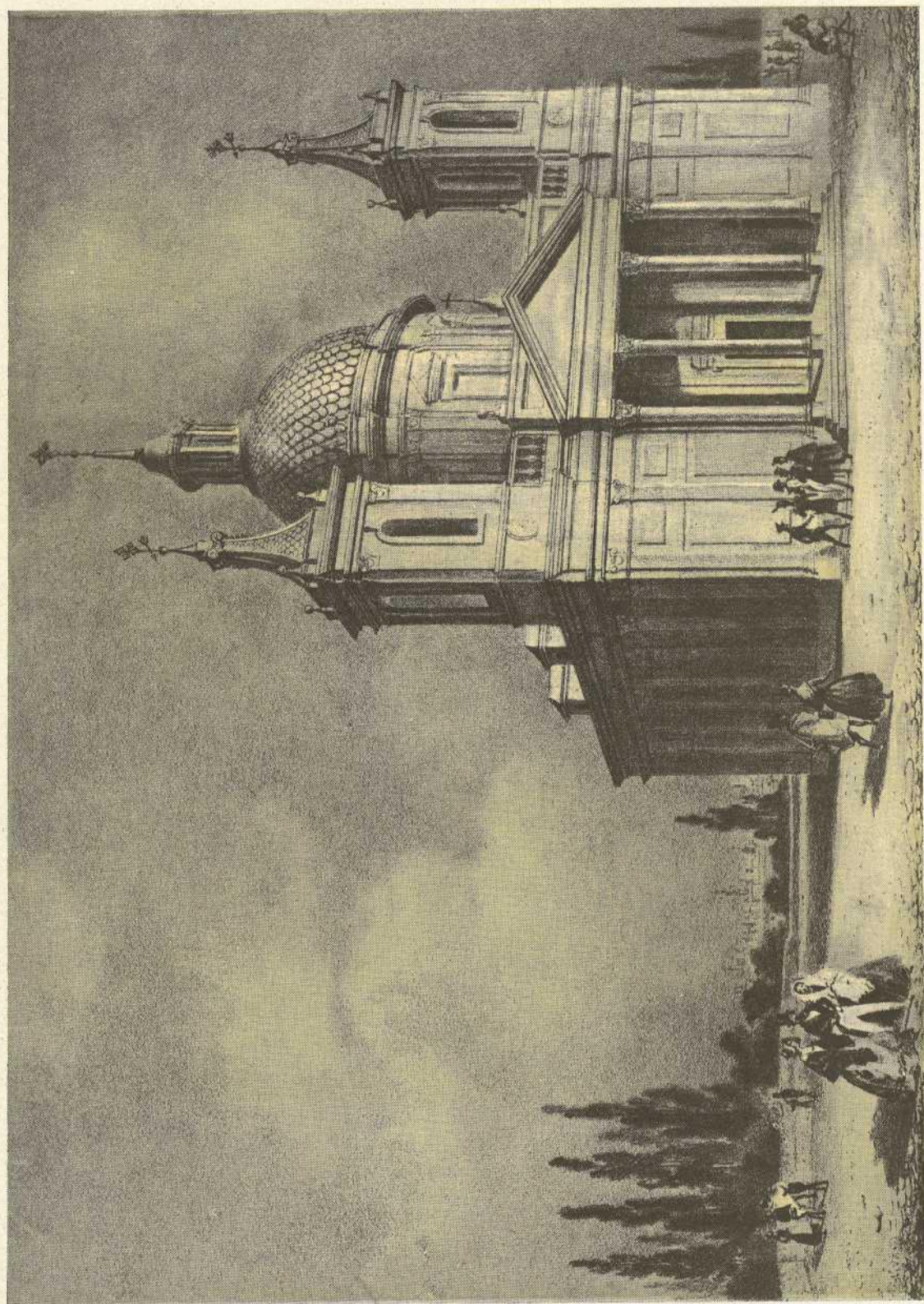
En “Unión Aragonesista” se celebró el acto conmemorativo de Joaquín Costa, con intervención de todos los Centros aragoneses de Cataluña.

Hablaron el Sr. Colás, en representación del Centro Aragonesista; por el Centro Aragonesista de Tarrasa, el Sr. Serrano; don Julio Ruiz, por la Juventud Terolana; don Gaspar Torrente, representando a Estado Aragonesista; por el Grupo Costa, don Luis Porté; por la Juventud Aragonesista, el señor García Villas; en nombre de Unión Aragonesista, entidad organizadora del acto, D. J. Calvo Alfaro. Se reci-

bieron las adhesiones de los Centros Aragoneses de Sabadell y de Sarriá.

Se acordó enviar un telegrama al Gobierno en nombre de los cien mil aragoneses residentes en Cataluña solicitando se aborden, prescindiendo de pasiones políticas, los problemas fundamentales de la economía, de cuya solución depende la suerte de tantos hombres en huelga forzosa.

El acto, desligado de todo carácter político, puso de manifiesto la perfecta unión de la gran colonia aragonesa en Cataluña.



Iglesia en Monte-Torrero, Zaragoza

(Reproducción de una lámina de la primera edición de Cuadrado)

Capítulo XIII

Villas cercanas a Zaragoza. — Canal imperial. — Cinco villas. — Borja

DESDE Zaragoza, como foco y corazón de la provincia, irradian y se ramifican en todas direcciones una multitud de caminos, que con más o menos rapidez comunican a las últimas extremidades el movimiento de la capital; y no es de extrañar que contemplándolos se detenga por un instante el viajero perplejo de su ruta. A orillas de todos ellos le aguardan buenas y grandes villas del llano, cuyos representantes tomaron un día asiento en las asambleas legislativas, cuya adquisición costó una victoria o un asalto, cuyo nombre se ha enlazado a solemnes tratados, a gloriosas hazañas o a títulos ilustres; y si nada queda al artista, busca allí el anticuario los vestigios de arrasados castillos o la historia de los subsistentes, y descifra feudales blasones bajo la cubierta de rústicos cortijos. Almudévar en la dirección de Huesca, en la de Barbastro Sariñena notable por su Cartuja de Nuestra Señora de las Fuentes, primogénita de las de Aragón (1), Pina en la carretera de Cataluña, sirvieron de avanzadas contra Zaragoza dominada por la media luna. Ya Sancho Ramírez padre de su conquistador había amenazado a la infiel ciudad incendiando a Pina, y fortaleciendo el Castellar, a cinco leguas de sus muros junto al Ebro: hoy nada resta de este alcázar, que aislado en tierra enemiga resistió por treinta años a las embestidas de los moros zaragozanos, y donde Urraca, reina de Castilla, presa por su esposo el *batallador*, expiaba en 1110 sus devaneos. Pina prosperó como cabeza de baronía bajo el señorío de los ilustres Alagones condes de Sástago, sin más quebranto que las periódicas inundaciones de los caudales que fecundizan sus vegas, y la expulsión de los numerosos moriscos que las cultivaban.

Al sudeste pueblan la ribera del gran río bien conocidos solares: Fuentes, cuna de la *Unión* tan ominosa a Pedro IV, y cuya iglesia de tres naves construyó en el siglo XVI por estilo todavía gótico Pierres Vedel, célebre por sus

obras en Teruel y Daroca; Quinto, del señorío de los condes de Atarés, cuyo fuerte castillo en 1429 se trocó en parroquia, y nombrada por sus aguas termales; Velilla, famosa por el son de su fatídica campana, que, según inveterada creencia, presiente la proximidad de las grandes desventuras agitándose y tañendo por sí sola; Sástago fundada en amena península: en casi todas ellas tienen palacios sus señores titulares. Mas al mediodía se asientan la populosa Belchite, de hermosa vega, que de sus tres parroquias conserva sólo la de San Martín, antigua y de tres naves, y la iglesia que fué de religiosos agustinos, y Azuara, pueblo decadente, envanecido aun con los restos de sus muros y con la memoria del palacio de Jaime I que se erguía en el solar de su actual parroquia.

Entre la capital y Daroca despliega sus preciadas viñas Cariñena, no menos ilustre por su presente importancia que por sus recuerdos del siglo XIV, cuando Pedro IV, fuerte con sus milicias de las Comunidades de Aragón y con la derrota de los rebeldes, recibió allí la sumisión de los zaragozanos, cuando en 1357 reunió cortes en su recinto para organizar la defensa de su reino contra Castilla, y sobre todo cuando aquellos murallones hoy aun existentes fueron allanados en abril de 1363 por Pedro el Cruel tras de obstinado sitio, y sus defensores pasados a cuchillo o atrocemente mutilados. Todavía la cerca abre sus puertas a los cuatro vientos y la flanquean imponentes torres; todavía en las pintorescas calles de la villa alternan con modernas construcciones angostos ajimeces y anchos aleros y pisos suspendidos sobre salientes vigas, de que ofrece interesante tipo la presente casa consistorial con pórtico alto y bajo, por no hablar de la antigua que aun subsiste con ventanas de extraña forma y góticas esculturas. Su iglesia, reedificada con cimborio en el postrer siglo, se arrima a una polígona torre coronada de bélico antepecho sobre resaltados arcos, que se dice haber sido fortaleza de Templarios: en dos o tres oratorios aparecen curiosos restos de antigüedad, pero solamente ruinas del convento de monjas Clarisas y del espacioso de Franciscanos

(1) Su fundación fué en 1507, y según las *Actas comunes* de la Diputación, la promovieron los diputados "por ser de orden muy devota y no haber otra en el reino". Sobre Sariñena véase hacia el fin el III capítulo, pág. 58.

distante de la población más de una legua, que blasonaban de deber su fundación en el siglo al mismo San Bernardino de Sena (1).

A las puertas de la Almunia (*huerta* en arábigo), a la cual dejó su nombre D.^a Godina su dueña o pobladora, y que cercada de tapias ostenta al borde de la carretera su remozada frente para el que se dirige a Calatayud, un día de 1411 se consumó una catástrofe sangrienta. Hervían los bandos y las ambiciones durante el fatal interregno; y el arzobispo de Zaragoza D. García Fernández de Heredia salía de la villa acompañado de algunos clérigos y escuderos desarmados, acudiendo a la cita de su enemigo D. Antonio de Luna, principal campeón del conde de Urgel. Amistosa principió la conferencia, y resonaron los nombres de *padre* e *hijo*; pero los dos interlocutores a caballo se alejaban insensiblemente de la comitiva, cuando se vió a Luna poner la mano y luego el acero en la persona del prelado; a esta señal persiguenle los suyos, derribándole de la mula y le acaban a estocadas. Doscientas lanzas salen de una emboscada, y derramándose por la llanura se ceban, hiriendo y matando, en los indefensos servidores del harto confiado Heredia; pero esta sangre cayó cual lluvia de maldición sobre la cabeza del asesino y sobre la causa en cuyo beneficio se perpetró el atentado.

Allí cerca, siguiendo el curso del Jalón, encontramos a Calatorao defendida aun por su castillo y conocida por sus canteras de mármol negro, y más allá a la famosa Epila, pobre de árboles y rica de ganado, cuna de Juan I de Castilla cuando su padre Enrique de Trastámara vagaba aun proscrito, y de San Pedro Arbués, cuya casa se convirtió en suntuosa parroquia moderna. Reconquistada en 1120, dada a Francés de Perellós en 1336, y poseída luego por los condes de Aranda, Epila obtiene un lugar en la historia; sus almenas, derribadas para ensanche de la población, mostraban su importancia, como sus tres hermosos conventos la piedad espléndida de sus señores. En julio de 1348, al resplandor de las llamas que consumían sus cosechas, la villa resistió denodada a quince mil hombres de la *Unión*; D. Lope de Luna completó la obra cayendo sobre los sitiadores, y entre los cadáveres de que sembró el campo halláronse los de esclarecidos nobles y el del anciano señor de Biota D. Juan Jiménez de Urrea, y entre los prisioneros al infante D. Fernando herido el rostro de una lanzada, al señor de Híjar y a Jiménez de Urrea el mozo, ajusticiado luego en su encierro. Y como si aquellos muros donde quedó cautivo el pendón de Zaragoza, y aquellas rasas llanuras, sepulcro de la aristocrática *Unión*, encerraran algo de mortífero para las libertades aragonesas, allí mismo Juan de Lanuza siglos después, dispersas sus indisciplinadas turbas, corrió a ocultar su tardío arrepentimiento, y no salió sino para ir al encuentro del verdugo.

(1) Sería por diligencia suya desde Italia, pues no se sabe que viniera a España.

No sólo en la Edad Media, sí que también en la romana, sustentaron las campiñas que recorremos opulentas poblaciones. A la modesta Vellilla precedió en la margen del Ebro la rica colonia de *Julia Celsa*; a Belchite la indomable *Bellia*, ante cuya resistencia sucumbió el cartaginés Amílcar; Cariñena se llamó *Iliturgis* o *Care* según otros; Ricla y La Almunia, y con más derecho quizá Calatorao, se disputan el honor de suceder a la *Nertóbriga* de los celtíberos; Epila, una de las varias *Segoncias*, era punto de descanso entre Mérida y Cesaraugusta; y Alagón retiene casi íntegro su nombre de *Alavona* entre los antiguos vascones.

Pero de los varios caminos que añadados en Zaragoza son otros tantos radios de la figura casi elíptica de Aragón, ninguno tan original y delicioso como el que el Canal Imperial abre al viajero hasta los confines de Navarra, meciéndole suavemente en cómoda barca tirada por caballerías desde la orilla, mientras a uno y otro lado huyen de su vista con celeridad los campos y los pueblos. Paseo mágico y singular reunión de las ventajas de las distintas suertes de viajar, vena de abundancia para los vastos terrenos que con presas o almenaras fecundiza, cauce de riqueza y vida para el comercio por la facilidad y rapidez de los transportes, esta caudalosa sangría abierta al Ebro junto a Tudela, después de recorrer cerca de veintisiete leguas y de besar las alamedas de Zaragoza, devuelve sus benéficos caudales al río más abajo de Sástago convertido ya en simple acequia de riego, y pudiera una vez terminado abrir a las producciones de Navarra y Aragón los puertos del Mediterráneo. Concibió el grandioso plan en 1528 el gran Carlos V, de quien la obra tomó el nombre de *imperial*, adelantando durante diez años el espacio de diez leguas; Felipe II, continuador de tantas glorias y empresas de su padre, no alcanzó a terminar ésta; y pasaron dos siglos de inercia sobre los trabajos suspendidos. Tratábase de allanar alturas, de nivelar hondonadas, de impedir el furioso desagüe de torrentes y barrancos, de salvar por medio de puentes-acueductos los ríos que se atraviesan en el camino; y estos obstáculos, que desalentaron a poderosos monarcas y opulentas compañías de comercio, los superó un canónigo zaragozano, D. Ramón Pignatelli. En 1772 fué puesto al frente de la obra; y antes de terminar el siglo quedó ésta terminada, abriéndose al mismo tiempo del otro lado del Ebro el canal de Tauste que riega un territorio de diez leguas.

Cuando empieza el sol naciente a colorear el risueño bosquecillo de Casa Blanca a media legua de la capital, desasida del embarcadero la voluminosa barca sube por el canal arriba, sin que se note apenas el esfuerzo de las caballerías que la impelen galopando por el borde, ni la resistencia de la corriente. Ni un ligero pliegue indica el movimiento de las aguas, cuyo tersísimo espejo reproduce enteros los álamos de la orilla; y si la intemperie de la estación u otra

causa obliga al viajero a guarecerse en el interior de la barca, no percibirá en el maderaje la menor oscilación, y podrá figurarse que bajo las ventanas de su provisional aposento se desliza el verdoso cristal arrastrando consigo las plantas y el ribazo. Las sinuosidades mismas del canal, las casitas que de trecho en trecho hace indispensables su conservación, los puentes, ora de piedra, ora de maderos pintorescamente cruzados que enfila la barca rozando casi con la bóveda, son las únicas variaciones de este suave y algo monótono viaje por medio de rasas llanuras: pero junto a Alagón cobra la naturaleza más grandiosidad y mayor atrevimiento el arte. A los dos lados del canal, elevado a considerable altura sobre el terreno, aparece en la hondonada la deliciosa vega por donde serpentea el Jalón caudaloso; el río artificial cruza por cima del otro como imponiéndole su yugo; y el que desciende la escalera practicada en lo interior del pretil para contemplar desde abajo la obra engastada en una robusta muralla de más de un cuarto de legua, se asombra menos de aquellos cuatro arcos de treinta pies de diámetro y de la solidez magnífica que respira el conjunto, de lo que se asombraría el que, ignorando el destino del gigantesco puente, viera por encima avanzar la nave coronada de pasajeros cual aérea caravana.

De los dos pueblecillos que atrás quedan, el de la derecha es Pinseque, el de la izquierda Peramán, donde la desgraciada esposa de Pedro II y feliz madre de Jaime I, María de Montpellier, fundó un monasterio de religiosas. La pomposa villa que por largo trecho descubrimos sobre la derecha, sentada entre el canal, el Jalón y el Ebro, es la noble Alagón, teatro en 1136 de la avenencia de Ramiro el monje con el rey de Castilla que le tenía ocupado lo mejor de su reino, del mal disimulado cautiverio del joven *conquistador* por los años de 1224 en poder de los coligados barones, y del primer enlace de Pedro el Ceremonioso en 1338 con María de Navarra: un apellido y un título igualmente ilustres tomaron el nombre de la población. Más allá, en la misma orilla, descuellan entre viñas y olivares la amena Pedrola, lugar de los duques de Villahermosa, que en su iglesia guarda incorrupto el cadáver de la virtuosa duquesa hermana de San Francisco de Borja, y no muy lejos Figueruelas antiguo patrimonio de los Ariños. De Gallur, importante y antiguo pueblo que Pedro II en 1209 empeñó ya con su castillo al rey de Navarra por veinte mil maravedís de oro (1), sólo descubre el pasajero, aunque inmediatos, el remate de los edificios cuyo pie oculta el declive del terreno. Las llanuras que enseguida se despliegan le permiten registrar a la derecha la desierta *Bárdena del Rey* que divide el distrito de Cinco Villas del vecino reino, y distinguir en una línea de rojizos cerros el abandonado santuario de Nuestra Señora de Sancho Abarca; mientras

a la izquierda dilátase la vista hasta el lejano castillo de Borja, tropezando antes en la romana Manlia pérfida aliada de los numantinos (1), repoblada con el nombre de Mallén bajo Alfonso I por los mozárabes de Zaragoza, y cedida luego a los Templarios. De esta suerte, interrogando y recordando, huyen divertidas las horas; y al declinar la tarde, después de penetrar tres leguas adentro en territorio de Navarra, una deliciósima alameda indica el término del viaje, y recibe bajo su sombra la barca que va a descansar en el *bocal* a corta distancia de Tudela. Distínguense allí todavía restos de la obra de Carlos V, designase el palacio o casa del emperador marcada con magnífico blasón; y deleita contemplar la cuna del canal y sus aguas, no separadas mas ya distinguidas de las del Ebro, desviarse verdosas y quietas sobre su llano cauce; al par que las del río, aunque sangradas más arriba por el canal de Tauste, siguen blancas y espumosas su libre pero menos benéfica ruta.

Si deseamos ganar otra vez la cercana frontera de Aragón, al Este se nos presenta el prolongado y fértil distrito que toma su nombre de las cinco ilustres villas colocadas en fila de norte a sur, como otras tantas vigías enfrente de Navarra. Y en verdad que más de una vez chocaron con toda su furia en aquel lindero las rivalidades de entrambos reinos, y se disputaron palmo a palmo las tierras; y los castillos, que coronan las montañas o descuellan en el centro de las poblaciones, arrojaron asaltos o renacieron de sus ruinas. Sin duda no preveían los nietos de Iñigo Arista el funesto empleo dado más tarde en discordias casi intestinas a las fortalezas que contra la arrollada morisma levantaron, cuando confundidos aragoneses y navarros no tenían sino un rey y una bandera. En la extremidad septentrional que el río Aragón atraviesa, y que avanzando entre el valle de Roncal por un lado y entre los de Hecho y Ansó por el otro, participa de la salvaje frondosidad de las comarcas del Pirineo, se levantaban en 1283 tres villas que arrasaron los navarros aliados de los franceses, Ul, Filera y Lerda, defendida la primera por su fuerte alcázar, y más todavía por el esfuerzo sin par de Jimeno de Artieda. Un lienzo de la torre cayera ya desplomado, lanzábanse los enemigos por la fácil brecha, y el bravo campeón sólo y sin armas casi, buscando la muerte en la resistencia, halló reverencia en el vencedor e inmortalidad en la historia (2).

(1) Entregóse esta ciudad a Quinto Pompeyo después de degollar a la guarnición numantina, mas no por esto dejó el vencedor de exigir rehenes y desarmar a sus habitantes.

(2) Así refiere el hecho el ingenuo Muntaner en el capítulo III de su *Crónica*... N'Exemen d'Arteda un cavaller d'Aragó, qui era molt bó cavaller, e parech ho en lo defendre de la torre d'Ul, que tant hi feu que hanch cavaller no poch mes fer en negü feyt d'armes. Si que per la sua proesa restaura a vida ab greu que li sabé, que n'Estatxe maná que per rés no morís, que gran tala seria si aytal cavaller moria, e axi per forsa preserenlo viu. E com lo hagren prés n'Estatxe tramesló a Tolosa al castell Narbonés e'l maná lliurar an Tozet de Xanxis qu'il tenía. Puix n'Exemen d'Arteda feu tant per sa proesa, que fugí d'aquec loch, e torná en Aragó: e feu molt de mal, pus fó fora de la presó, a francesos.

(1) Valía el maravedí de oro poco menos de medio escudo.

El Ferrocarril de Val de Zafán

Zaragoza y Aragón deben sumarse con todo entusiasmo a esta razonada petición que la Cámara de Comercio de Tortosa ha expuesto con fecha 20 de febrero del corriente año al Sr. Ministro de Obras Públicas, y los parlamentarios aragoneses deben apoyar como saben hacerlo la resolución de este problema de vital interés para nuestra región.

La presentación al Parlamento del proyecto de Ley señalando todas las líneas de ferrocarriles comprendidas en el plan de urgente construcción, y determinando el sistema a seguir en cuanto al orden constructivo según una clasificación que el propio proyecto de Ley contiene en dos grupos, 1 y 2, del anexo número 4, mueve a la Cámara de Comercio de Tortosa a acudir en demanda de una rectificación de la clasificación propuesta, en cuanto afecta al ferrocarril de Val de Zafán a San Carlos de la Rápita, incluido en el grupo núm. 2 para ser ejecutada tan sólo, con los demás que en el mismo estado se continúan, con el 20 por 100 de las consignaciones presupuestarias.

Ni por el origen del expresado ferrocarril, ni por su historia parlamentaria, ni por los intereses que ha de venir a servir, ni por la función que está llamado a realizar, ni tampoco por el estado actual de las obras, tiene justificación fundada aquella inclusión proyectada del ferrocarril de Val de Zafán a San Carlos de la Rápita en el grupo núm. 2. Porque esta línea nació, no como tantas otras que en España han sido fruto de una ilusión comarcal, ni como resultante de campañas políticas electorales, sino con el deseo de acortar las distancias existentes entre Zaragoza y el mar Mediterráneo, para que el fruto del trabajo de la admirada región aragonesa tuviera fácil salida hacia los centros de consumo con el menor costo por arrastres, convirtiendo el magnífico puerto de los Alfaques, en San Carlos de la Rápita, como terminal de la línea y como "puerto de Aragón", encauzando, dentro de un sistema más cómodo y barato, el tráfico aragonés, de su forzada ruta actual hacia los puertos de Barcelona y Tarragona, que suponen un mayor recorrido, hacia la línea proyectada del Val de Zafán mediante el enlace de ésta con la de M. Z. A. en Puebla de Híjar.

Tuvo este ferrocarril su sanción parlamentaria reiterada por tres veces por efecto de la concesión, primero, previos todos los asesoramientos y dictámenes técnicos necesarios, de la declaración de caducidad de la propia concesión; después, por quiebra de la empresa constructora, y de la reincorporación al Plan general de Ferrocarriles del Estado para ejecutarlo la Administración en méritos de otra Ley votada por las Cortes en el año 1922, consecuencia de la cual fué ordenado, de manera fulminante, en el mismo año 1922, a la Jefatura de Estudios y Construcciones de Ferrocarriles del Nordeste de España, el estudio y formación de los proyectos de las obras con la correspondiente propuesta para su construcción por el sistema de contrata, acelerándose de tal modo estos trabajos que cuando en septiembre de 1923 advino la Dictadura militar como sistema de gobernación del país, habían sido ya presentados y aprobados los replanteos de los trozos primero y segundo de las Secciones primera, segunda y tercera, y estaban subastadas y en ejecución las obras del trozo primero de la Sección primera y ramal de enlace en Tortosa con la línea de Almansa a Tarragona, y se subastaron las obras de los trozos segundo, tercero y cuarto de la Sección primera, los primero y segundo y ramal de enlace de la Sección tercera, y los sexto y séptimo de la propia Sección tercera. Lo cual es la mejor demostración de que el Estado, que había vivido atentamente la marcha constructiva de esta línea, incluso visitándola en diversas ocasiones los Directores generales de Obras públicas y de Ferrocarriles, y en una ocasión el propio señor Ministro del Ramo, conocía y apreciaba la grandiosa importancia que la misma tenía para los intereses de las realidades estratégicas, económicas, sociales y hasta políticas del país.

Y de tal forma es esto así, que cuando en 1932 el Ministerio de Obras públicas, regido por don Indalecio Prieto, luego de haber declarado la nulidad del Plan preferente de ferrocarriles de urgente construcción aprobado por Decreto-ley de 5 de marzo de 1926, presentó al Parlamento y a sus

Cortes Constituyentes, un "Plan de ferrocarriles que pueden considerarse de utilidad para la economía nacional", incluyó en el estado número 1 para la construcción inmediata por cuenta exclusiva del Estado, las obras de nuestro ferrocarril de Val de Zafán a San Carlos de la Rápita, como "respondiendo a acuerdos solemnes de las Cortes recogidos en leyes anteriores al advenimiento de la Dictadura", y en razón a que ya entonces estaban ejecutándose, proyecto de Ley que, como se recuerda en el preámbulo del que ha sido presentado ahora a las Cortes, mereció el dictamen favorable de las Comisiones permanentes de Obras públicas y de Presupuestos.

Es que el Poder público, por medio de sus órganos de asesoramiento de máxima ponderación llegaron al convencimiento de que esta línea ha de poner en explotación las cuantiosas riquezas que el Bajo Aragón encierra, ha de movilizar los enormes yacimientos mineros del gran macizo turolense, ha de adentrar, sin curvas onerosas, la sal, el arroz, el maíz, etc., que en el Bajo Ebro existe, y la cifra considerable de abonos y materias para su sustentación que Aragón consume y que son desembarcados en el gran estuario de los Alfaques, ha de dar medios para que la industria interior de Aragón, especialmente de Zaragoza, pueda desenvolverse, pudiendo recibir fácilmente las primeras materias y dar en cambio salida fácil a sus manufacturas por la vía más corta hasta el mar, que es el Val de Zafán.

Con la ley en la mano, pues, no cabe permitir que sin haber variado las circunstancias que determinaron aquella tradicional actuación del Estado, la construcción del Val de Zafán a San Carlos de la Rápita se someta a una amonización de su ritmo constructivo preferencial como vendría a resultar si se le condicionaba a un prorrateo de sólo el 20 por 100 de las sumas presupuestadas para la totalidad de las líneas a construir, sino que debe asegurarse que aquella prosiga con la marcha iniciada y que corresponde a su naturaleza excepcional y privilegiada. Precisamente por estas consideraciones que se advierte enseguida que no son, como pudiera suponerse juzgando al través de la lectura del preámbulo del proyecto de ley que motiva la presente exposición, de carácter exclusivamente local, ni de índole secundaria ni tampoco de relativa importancia que permita diferir su ejecución hasta lo infinito, considera la Cámara de Comercio de Tortosa que es procedente que el ferrocarril de Val de Zafán a San Carlos de la Rápita pase del grupo núm. 2 al núm. 1 del estado 4.º del proyecto de Ley presentado a las Cortes, para que los trabajos puedan seguir desarrollándose con la intensidad necesaria, a fin de que el Tesoro no sufra los perjuicios que resultarían de su aplazamiento en la puesta en explotación.

Porque, aun prescindiendo de lo antieconómico que ha de ser siempre el retardo en la ultimación de las obras para que éstas lleguen a rendir utilidad al público y al Tesoro, y de la agravación que en el coste total y definitivo de la línea supondrán los intereses intercalares de las cantidades en ello invertidas sin su correlativo rendimiento útil, hay que convenir en que un volumen de obras construídas ya en este ferrocarril de Val de Zafán por un valor, según el estado núm. 1, del orden de los 66'8 millones de pesetas, requerirían un coste elevadísimo de conservación y entretenimiento que han de poner en peligro, en su día, el concepto exacto de la línea, desde el punto de vista económico, porque el presupuesto definitivo de construcción alcance sumas fantásticas por la acumulación de partidas que quedarían total y benéficamente suprimidas si las obras prosiguiesen activamente siguiendo un sistema racional que permitiera avanzarlas en aquellas zonas o secciones que pudieran ser puestas, desde luego, en explotación, rindiendo ya provechos al Estado y beneficios a la economía patria.

Es por ello, que la Cámara Oficial de Comercio, Indus-

tria y Navegación de Tortosa, aspirando a que sea respetada la posición en que se encuentran los pueblos afectados directa e indirectamente por la línea del ferrocarril de Val de Zafán a San Carlos de la Rápita, por voluntad espontánea del legislador, colocados en un plano preferencial en cuanto a su construcción en relación a otras líneas españolas, eleva el deseo de que sea pasada dicha línea del grupo núm. 2 del estado núm. 4 de los unidos al proyecto de Ley presentado a las Cortes, al grupo 1 del mismo estado, para su ejecución con el 80 por 100 de las sumas en todo momento presupuestas para tales fines, y asignando, por consecuencia de ello, cantidades bastantes para que pueda tener lugar la subasta de los trozos cuarto y quinto de la Sección tercera (Tortosa-Amposta) que habrían de permitir, a su ultimación, la puesta en explotación de toda la Sección ter-

cera entre Cherta y el mar, acercando Tortosa a éste, para lo cual habrían de destinarse también las consignaciones precisas para los trabajos de superestructura (estaciones, colocación de carriles puestos ya entre Tortosa y Cherta, enclavamientos, etc.) de la misma Sección tercera en la que se están destruyendo por falta de conservación, las obras terminadas y los carriles, discos, agujas, etc., colocados ya.

* * *

Es de tal interés la exposición elevada al Ministerio por la Cámara de Comercio de Tortosa, y tan razonada su petición, que confiamos en que será acogida por las autoridades y entidades aragonesas con la máxima simpatía y se sumarán a la demanda para estrechar los lazos espirituales que unen a ambas regiones.

N o t a s d i v e r s a s

Challenge internacional

El Aero Club de Polonia ha fijado ya el itinerario de la prueba internacional para aviones de turismo, que se celebrará en otoño del corriente año; saldrán los aparatos de Varsovia para regresar al punto de partida después de haber recorrido 9.500 kilómetros. Pasarán por Koenigsberg, Berlín, Colonia, París, Burdeos, Pau, Madrid, Sevilla, Casablanca, Mequinez, Sidi-bel-Abbés, Argel, Biskra, Túnez, Palermo, Nápoles, Roma, Rimini, Padua, Zagreb, Viena, Brno, Praga, Katowitz, Lwow, Vilna, Varsovia.

El Turismo y Montañeros de Aragón

Esta benemérita Sociedad, atenta a su desenvolvimiento cada día más potente y de mayor extensión, cuenta con tres refugios de montaña que nada tienen que envidiar a los mejor instalados y más perfectos del extranjero.

Las cumbres del Pirineo Aragonés son sin duda las más importantes de toda la cadena por su altitud, por su belleza y en invierno por la cantidad de nieve, que permite esquiar durante una larga temporada, y buena prueba de ello es la afluencia de aficionados de otras regiones menos favorecidas por la naturaleza para la práctica de este deporte.

Montañeros de Aragón posee, en pleno funcionamiento, los refugios de Valmadrid, precioso chalet rodeado de magníficos pinares, pistas de tennis y en su interior calefacción y cisterna. El refugio de Candanchú, tipo de construcción de alpinismo de altura, y el del Formigal, ambos habilitados para estancia confortable y sana y apetitosa comida.

No se satisface nunca esta dinámica Sociedad con la labor efectuada y constantemente va ampliando su esfera de acción. Ultimamente ha conseguido la concesión, por el Ministerio de Obras públicas, por mediación del Jefe de Obras públicas de la provincia de Huesca, de la casilla llamada de El Ruso y en este edificio tiene el propósito de efectuar las mismas reformas que ha llevado a cabo en el Formigal, dotándolo de cincuenta camas para uso de los excursionistas, estableciendo la calefacción necesaria durante los meses de invierno, restaurant y garage. Las obras comenzarán el próximo verano y para el invierno quedará inaugurado este cuarto refugio de Montañeros de Aragón.

De esta forma Candanchú quedará convertido en un centro de deportes de invierno, contando con las mayores comodidades para los desplazamientos y albergue de los excursionistas.

A Montañeros de Aragón nuestra felicitación por el éxito de sus constantes iniciativas y nuestro agradecimiento al dignísimo Jefe de Obras públicas de Huesca, pues gracias a su gestión va a ser posible la instalación de este cuarto refugio que tanto ha de contribuir al conocimiento y goce de las imponderables bellezas de nuestro Pirineo.

Aero Club Aragón

Esta Sociedad, que tiene en el haber de sus actividades la inolvidable fiesta de las experiencias del auto-giro La Cierva, consiguiendo que fuera Zaragoza la primera ciudad en que se realizasen con el último modelo del maravilloso aparato, continúa sus actividades con las conferencias que a cargo del capitán de aviación D. Eugenio Frutos se dan en los locales del Aero Club a los socios de la sección de vuelos sin motor. Esta sección empezó ya sus ejercicios de vuelo

en el planeador que la entidad adquirió el año anterior y actualmente se está preparando la construcción de otros tres aparatos para que los numerosos socios puedan realizar sus experiencias.

Ha sido terminado el hangar, construido en los terrenos del aeródromo, en cuyo hangar se cobijó el auto-giro, pudiendo considerarse como un honor para el Aero Club, que ha decidido bautizar el hangar con el nombre del genial inventor.

La Junta general, en vista de las numerosas peticiones de ingreso en la Sociedad, acordó suprimir temporalmente la cuota de ingreso, quedando así reducida la aportación a la cantidad de cinco pesetas mensuales.

Una errata

En el número de esta revista correspondiente al mes de febrero último, en esta misma sección y con el subtítulo "El turismo en Aragón", se deslizó una errata de composición. Decía: "El Ayuntamiento de Zaragoza", debiendo decir: El Ayuntamiento de *Tarazona*.

Conferencia interesante

En la Agrupación Artística tuvo lugar la conferencia que nuestro querido amigo y compañero de redacción dió con el tema "Londres en su aspecto artístico", ante numerosa y selecta concurrencia.

Presentó a los conferenciantes el presidente de la Agrupación, señor Maza.

D. José Albareda —que habló también en nombre de su hermano don Joaquín— inició su disertación revelando el motivo del viaje que hizo a Londres: admirar la escultura griega, que llena las salas del Britihs Museum.

Después de describir detalladamente el edificio nos transmite la emoción sentida al encontrarse frente a la sala de las obras de Fidias, padre del clasicismo, y hace una breve reseña de las obras griegas que contiene el Museo: las Metopas, las Parcas, Cariátides, las Nereidas, la estatua del Mausoleo, las Amazonas, Erectheo, etc.; las de Egipto, con sus momias, y la famosa piedra Rosetta; las de Asiria, con sus toros alados; las de Roma, con su cerámica; la arquitectura americana; las armaduras japonesas y, por último, la Biblioteca, con su imponente cúpula.

Pasa después a detallar al Nacional Gallery con su Sala Española, en la que hay obras de Velázquez, Zurbarán, Goya y Murillo; el Museo nacional Tate Gallery, con la hermosa colección de prerrafaelistas; el Wallace Colletion, que fué propiedad de un lord y en el que hay cuadros, muebles, numismática, bronce, miniaturas, etc.; el Victoria Albert Museum, el Museo de la India, el de la Guerra.

A continuación describe José Albareda el Parlamento, la abadía de Westminster, la catedral de San Pablo, la torre de Londres y otros monumentos. Más adelante el Hyde Park. Y, por último, nos habla de los teatros, elogiando su escenografía.

Toda la charla de José Albareda estuvo esmaltada de detalles pintorescos, de impresiones personales del viaje, captadas con ingenioso humor.

Una calurosa ovación fué el premio de la interesante conferencia de los hermanos artistas, seguida por los oyentes con la atención y curiosidad merecidas.

N o t a s

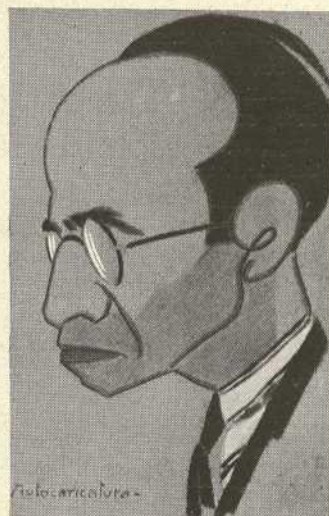
d e A r t e



(Foto Chivite)

Boceto, retrato y caricatura
por Félix Gazo.

Como puede apreciarse en el boceto, los personajes de Gazo tienen expresión, movimiento, naturalidad. Imprimía a sus figuras ese tono bondadoso, modesto, atrayente, que eran los rasgos salientes de su propio carácter.



EN el número de ARAGÓN correspondiente al mes de marzo de 1933, reciente todavía la muerte de Félix Gazo, se publicó un artículo necrológico que terminaba así: "Actualmente preparaba una exposición de sus obras, algunas inéditas. Yo me atrevo a proponer a quien quiera y pueda que esa exposición no deje de celebrarse, honrando así la memoria del artista y proporcionando a los aficionados y al público de Zaragoza una ocasión más de apreciar las excelentes cualidades del malogrado dibujante y pintor".

Al cumplirse el aniversario, triste aniversario, se ha celebrado esa exposición de homenaje al talento del artista desaparecido y al contemplar sus obras hemos sentido renovado el dolor que nos produjo su muerte, afirmando nuestra convicción de que perdimos un pintor de fina sensibilidad, de gran honradez en la visión y franqueza en el procedimiento. Estas cualidades se ponen de manifiesto en todas las obras expuestas, aun siendo tan variadas como distintos los

procedimientos; apuntes al lápiz, bocetos, cuadros al óleo, proyectos de plafones decorativos y carteles.

El "Grupo Goya" ha organizado la exposición y *Heraldo de Aragón* ha cedido el salón: el primero, al honrar la memoria de un artista ha dedicado un recuerdo, el mejor recuerdo a uno de sus primeros y más destacados socios y *Heraldo de Aragón*, cediendo la sala, ha cumplido con el homenaje debido a quien tan asiduamente laboró en dicho periódico.

Las ilustraciones que acompañan estas notas revelan claramente las poco comunes condiciones de Gazo para el cultivo de las diversas especialidades dentro del arte: caricaturista, dibujante, pintor; tres modalidades distintas de un temperamento de exquisita sensibilidad.

Estas pocas palabras, pocas para lo que el artista merece, son nuestro homenaje en el aniversario de su muerte.

ZEUXIS.

CLARO que para las malas lenguas de los salones aristocráticos de la Corte era asunto sobradamente discutido y como de clavo pasado el tristísimo vacío de las arcas del marqués, quien, sin agallas para sostener la salud de su bolsillo, había presenciado cómo poco a poco se hacía lugar entre las doradas vísceras de sus talegas el fatal tubérculo, imagen fidelísima de las oquedades cerebrales de aquel magnate sin juicio.

No, empero, era tan claro para los súbditos de su estado de Zafranales, aldehuela serrana más que infeliz, cuyo único edificio importante era el antiquísimo castillo, corte y feudal asilo del viejo marquesado. ¡Vaya!... qué sabían ellos de la vida y obras del Banco Hipotecario ni del préstamo con garantía y demás sutilezas rentísticas que tenían encerrado al noble patrimonio, formando ya con él esa masa confusa de interés y principal que en el caprichoso polípero del crédito llega a impedir la distinción entre el animalillo ruín que le da forma y el fruto hermoso de sus órganos?

El marqués seguía siendo en su concepto el ricacho de siempre. ¡Friolera!... ¡no valía miles de reales las cuatro masadas que servían de puntos cardinales al término del pueblo, y los campos cercanos que echaban por arrobos la roja brizna del azafrán y el ganado gordo y el monte verde y los graneros preñados de todo fruto!...

Por esto, si en los círculos cortesanos sonaron las despedidas de tan elevada familia a retirada vergonzosa, en cambio los vecinos de Zafranales creyeron al pie de la letra las primeras frases de una carta recibida días antes por el señor Domingo, alcalde ejerciente y administrador de las fincas del marquesado, carta que comenzaba:

“Mi buen Domingo: Por atender al restablecimiento de mi querida esposa, cuya salud, no obstante su robustez aparente, sufre quebrantos de algún cuidado, deseo pasar una larga temporada en ese dichoso país, al que tantos recuerdos me... etc., etc.

Y que terminaba con el indispensable “J. El marqués de Zafranales”.

* * *

En diez carros fué conducido hasta Calamocha el blasonado mobiliario, y desde allí en lomos de mulos llevados a su destino por sendas abiertas, ora entre las geniales desigualdades de la sierra, ora entre campos deliciosos, que en aquel final de noviembre ofrecían el morado tono de la flor de azafrán, hermosa casulla de penitencia con que la vega turolense entona los oficios del Adviento.

Había el señor conferido poderes a su fiel Domingo para abrir las cajas y colocar los muebles como Dios le diera a entender, sin más norte para la distribución que el deseo indicado en la carta de marras, según la cual los tres aposentos del cuerpo principal del palacio habían de ser destinados a comedor, tocador y gabinete de música, arte al que ambos cónyuges eran muy inclinados. Y aquí de los apuros del buen labrador y de su sencilla esposa, y aquí del llamar en su socorro a D. Bonifacio, al maestro de escuela y a mosén Benito, medio cura de Zafranales, y digo medio cura porque también prestaba sus espirituales oficios al vecino pueblo de Carrascas.

...y así a los dos
misas las fiestas decía.

Porque a la verdad, lo que usan todos los cristianos, esos muebles que, más o menos ornamentados, se hallan en cualquier ajuar doméstico, eran desde luego puestos en su sitio sin vacilar, y las camas iban de cabeza al dormitorio como el tajador entraba en la cocina sin más sumaria; pero ¡virgen del Tremedal! — y aquella muchedumbre de vajillas y aparatos de toda forma y color, contra cuya novedad hacíanse añicos la erudición del pedagogo y el buen deseo de Domingo y el *mucho mundo* que todos reconocían en el padre de almas? Vierais los rostros diferentes de ellos a cada momento contraídos o anchos, alegres o suspensos, impacientes, dudosos o desesperanzados, según que el objeto recién salido del cajón o de la jaula de madera, o del en-

voltorio de papeles fuera de uso conocido o de discutible aplicación.

— Qué será esto, señor rector? — decía medio afligida la mujer de Domingo, llevando en la mano un pequeño calorífero forrado de terciopelo.

— Mujer de Dios, pues bien claro está que es una cantimplora. A eso se le pone para colgarlo al cuello algún cordón... mira, mira: este debe ser el suyo... Y cogía de una camisa de dormir un largo cordón de seda, y señalaba ingenuamente el punto por donde se había de coser.

— Y este barreño que no tiene lavamanos, dónde lo ponemos? — decía el maestro, enseñando una preciosa ensaladera de Limoges.

— Tome, tome, D. Bonifacio, aquí está el lavamanos — y sacaba mosén Benito el trípode de una cámara oscura.

Y una porción de tientos de loza inglesa eran llevados a las mesitas de noche confundidos con otros menos nobles utensilios, sin más comentario que el decir de Domingo:

— Lo que son las modas... Ahora parece que se gastan sin asa...

Un cenicero en forma de concha fué colocado para pililla de agua bendita, y la ducha, cuyos tubos desarmados llenaban un cajón, se colocó en el gabinete de música, sin duda con categoría de instrumento de aire, y sobre el piano se veía una lavativa automática...

Mas lo que a todos traía desesperados era un mueblecillo de nogal con cuatro garras y rematado por una especie de guitarra de porcelana que descansaba en dichos apoyos. Pues por más que la esposa de Domingo presentía en aquel aparato un caballito para los niños, apoyando su razonamiento en el vaso de encima, que no era sino una perfección del antiguo agujero de las sillitas altas al uso de párvulos, y por más que el maestro afirmaba muy serio que aquello era un instrumento músico semejante al *heptakordion* de los griegos, y el cura lo presumía algún juego o entretenimiento al que indudablemente faltaba algo y Domingo lo creía sencillamente un aparato para servir el pescado, lo cierto es que otra les quedaba a los cuatro y harto se sobreentendía viendo cuán mustios y atollados se miraban cuando, cansados de ir y venir, de colocar y de revolver, ponían por milésima vez su consideración en el empleo del tal maldecido guitarrillo de las cuatro patas.

Había junto a la cocina una inmensa recocina, *reposte* o cuarto de desahogo y allá fueron a parar todos los enseres de uso dudoso, verdaderas hipótesis del menaje o artículos cuya aplicación tenía el indispensable (?) junto a su nombre en blanco.

* * *

La noche anterior había caído la primera nevada del otoño, pero a las once de la mañana el sol rompió las nubes prometiendo un día delicioso. Nadie extrañará por tanto que a tal hora estuviesen a un tiro de fusil del pueblo todos sus vecinos con el traje de comer bien, ni mucho menos que al llegar los marqueses sobre arrogantes caballos fuese aquello una verdadera aclamación interrumpida *sotto voce* por los juicios particulares de los aldeanos y hubiese mucho de — ¡ay que guapa está doña Josefa! — y — ¡el señor marqués sí que está bueno! — o — ¡pues ya se le vuelve el pelo tordillo! — y también — ¡qué *arguelladico* está el niño! etcétera, etc.

Entró la comitiva en la plazoleta del castillo. Mosén Benito, D. Bonifacio y Domingo contestaban afables a las mil preguntas del marqués. Las mujeres hablaban con la señora haciendo pucheros de alegría y... no era olorillo el que salía de la cocina cuando el centenar de personas entró por el pórtico disputándose el favor de tener del diestro a las bestias de silla y descargar a las otras que traían un sin fin de baúles, maletas, mantas y paraguas.

Era notorio que habría comida para todos en solemnidad de la llegada y bastante le costaba saberlo a Félix el tendero que dos días antes no había vendido nada, señal cierta de

que el pueblo entero se preparaba limpiando los fondos como buen gastrónomo.

Retiráronse los señores para satisfacer exigencias de alta cosmética, y todo lo hallaron perfectamente en la rápida ojeada que la gran moledura del camino les permitió. Un poquito rió la marquesa al ver en la caja de peines y a revuelta de cepillos y tenacillas una porción de moldes de rizar patatas, pero miró a las buenas mujeres que la ayudaban a cogerse el pelo y gracias que tuvo tiempo para satisfacer su parlara intemperancia sin meterse en más dibujos.

A la una en punto y previo el *Benedicite*, dió principio la más colosal comida de *jota* que vieron los nacidos en Zafrañales. Paella con tropezones de conejo, menudos de gallina, longaniza, una *Summa* culinaria metodizada por el arroz que servía de pretexto o plan expositivo. Después judías con chorizo y oreja de cerdo; luego la pepitoria más juguetona y provocativa, y a continuación los cuerpos asados que en vida mantuvieron la pepitoria del capítulo anterior, y esto es decir en romance dos corderos doraditos y bien olientes que decían, comedme.

Los coronados anfitriones se aplicaban como los que más a aquella comida por tantos años olvidada, y menudeaban las libaciones que era una gloria, porque el maldito de Domingo tuvo a gala mostrar sus talentos de bodeguero enseñando al amo cuánto exquisito cuidado tuviera en su ausencia para los bajos del palacio. Quiero decir con ello

que ya en toda la largueza de la mesa se hablaba, gritaba y reía, vista la amigable desapostura de los marqueses.

Y siguieron los postres: una, melones de invierno, peras de agua y manzanas camuesas y... ¡ábrete tierra!... Conducido triunfalmente por cuatro mozos como quien lleva un palio, vino a posarse en la mesa un armatoste nuevo para todos... qué será?... —una fuente de natillas?—no; un lago, una bahía de natillas con bizcochos a flote, espolvoreadas de canela y colocadas *artísticamente*... en el mueblecico de las cuatro patas, en la indescifrable guitarra de porcelana.

La marquesa, que apuraba el último vasito de Cariñena dió un grito, mezcla de estornudo y carcajada, y boca, narices y no sé si los ojos, soltaron sobre el mantel hilillos de vino blanco, atrayendo las miradas de todos. Luego se sonó, limpióse las lágrimas como almendrucos que le caían, púsose delante el pañuelo por disimular una risotada que venía detrás de otra y...

—¿No quiere natilla doña Josefa?—preguntó el cura.

—Vamos, vamos, que es buena medicina —añadió don Bonifacio.

A lo cual respondió la marquesa entre otras dos risas que la asaltaron brutalmente:

—¡Pero me han equivocado los frascos!...

MARIANO BASELGA RAMÍREZ.

Conferencia de D. Eduardo Cativiela

En el salón del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, tuvo lugar una interesante conferencia de carácter turístico, la primera de la serie que esta entidad dedica a la Cámara Hotelera de Zaragoza.

El disertante fué el presidente del Sindicato de Iniciativa don Eduardo Cativiela, a quien acompañaron en la mesa presidencial, don Eloy Chóliz, presidente de honor del S. I. P. A., y don Silvio Lardy, en representación de la Cámara Hotelera, concurriendo al acto la mayor parte de los miembros de esta entidad y numerosos amigos.

Comenzó el conferenciante dando unas definiciones del Turismo, su importancia, sus factores y alicientes y ventajas del mismo.

Hizo historia del mismo, haciendo observar que fueron los ingleses los primeros que lo pusieron en práctica, a mediados del pasado siglo.

Dedicó un canto a nuestra patria la cual merece, por su situación, por su historia, por su arte y por sus manifestaciones folklóricas, figurar a la cabeza entre las naciones turísticas.

Nos habló del "Codicex Calixtinum", que puede considerarse al hablar en el mismo del camino de Santiago o Vía Compostelana, como una guía turística del siglo XII, haciendo notar que de las cuatro entradas en nuestra Península hay dos aragonesas, la del valle de Aspe y la del Somport.

Luego hizo historia de cómo nació en España el Turismo Oficial, en el año 1905, que derivó en una Comisión organizadora de excursiones artísticas en el 1911, nombrándose la Comisaría Regia de Turismo, y en 1928 se crea el Patronato Nacional de Turismo, el cual lleva en la actualidad una vida lánguida, debido a que habiendo creado un impuesto para su sostenimiento, que es el seguro ferroviario, actualmente no llega de este impuesto un solo céntimo al P. N. T.

Pasa a tratar de los Sindicatos de Iniciativa, que son células orgánicas del Turismo receptor y que tienen por

objeto propulsar las explotaciones turísticas y su revalorización; estos organismos son autónomos.

Hace historia del nuestro, cuyo origen se remonta al 1908; Paraíso fué el iniciador a raíz de la Exposición Hispano-Francesa, siendo el primer presidente el marqués de Arlanza.

Aquella organización realizó trabajos importantes, entre ellos la creación de la Federación del Turismo Hispano-francés.

En el 1925 quedó constituido definitivamente el Sindicato actual, cuyos derivados en nuestra región son: Turismo del Alto Aragón, Huesca; Sindicato de Iniciativa, Jaca; Sindicato de Iniciativa, Biescas; Agrupación Turística, Graus; Centro de excursiones, Calatayud.

Propugnó el fomento de la red de hoteles en el Pirineo, dedicando un elogio caluroso a "Montañeros de Aragón", pues han tenido la iniciativa al construir el Refugio de Candanchú.

Habló del Turismo como positivo resultado económico, denominándolo la "exportación al interior", puesto que se venden los productos trayendo al consumidor al lugar de éstos, en lugar de exportarlos.

Abogó por una propaganda turística científica y metódica y que se insista de nuevo en pedir a los Poderes públicos que el Seguro ferroviario se dedique al Turismo, que es para lo que se creó.

A continuación leyó la propuesta que el conferenciante hizo a la Asamblea de la F. E. S. I. T. (Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo), celebrada hace tres años en Valencia, y terminó con unas acertadas consideraciones acerca de cómo debe organizarse el turismo en Aragón.

El conferenciante fué muy aplaudido por el selecto y numeroso público que llenaba el salón.

A. H.

La Imprenta en Zaragoza



D. Jerónimo Borao y Clemente, Catedrático de literatura general española en la Universidad de Zaragoza allá por el año 1850, tuvo el buen gusto de escribir, entre otras muchas obras de mérito, una "Historia de la Imprenta en Zaragoza", editada en 1860 por el impresor zaragozano Vicente Andrés, que tenía su establecimiento en la calle de la Cuchillería, n.º 42.

La dirección de esta publicación, atenta siempre a realzar cuanto se relaciona con Aragón, ha creído interesante reproducir este trabajo del catedrático zaragozano, cuyo ejemplar ha sido facilitado por el entusiasta bibliófilo D. Eduardo Sainz; y el impresor de esta revista, en nombre de los que en Zaragoza cultivan las Artes Gráficas, agradece a la dirección de "Aragón" su preocupación por esta rama del arte, tan sumamente interesante para todos y en especial para los impresores zaragozanos.

I

AUNQUE mas de una vez nos hemos lamentado del abatimiento literario que pesa sobre la capital de Aragón en pleno siglo XIX, nos es forzoso repetir ahora de nuevo la amargura que nos causa esta atonía inexplicable, habiendo de remontarnos muy pronto a sus épocas de prosperidad, que son las que nos ofrecen más patente aquel contraste.

Zaragoza, que tan brillante papel desempeña en la historia de los pueblos tipográficos, hoy no tiene más imprentas, teniendo muchas, que para ocurrir a las necesidades burocráticas e industriales crecientes cada día. Ni un editor que dé la mano a los autores para convertirlos al menos en máquinas de especulación, ni un protector generoso que para honrarse a sí mismo aliente a los ingenios, faltos de todo estímulo y desde luego de toda recompensa; ni una imprenta en donde se reproduzcan, no ya los clásicos españoles, como lo ha hecho algunas veces Barcelona, pero aun los aragoneses por cada día más escasos; ni una corporación o sociedad que fomenta las letras costeando algunas ediciones o alentando a nuevas obras, a lo menos de las que hoy se llaman de actualidad; ni un concurso de poesía o de elocuencia como los que celebran de tiempo en tiempo muchas capitales de España; ni un Liceo o Ateneo como el que en mal hora vió morir impasible Zaragoza; ni un cronista como los de Valencia y Barcelona, que con título de continuar nuestra inestimable historia, se viera precisado a estudiarla y a popularizarla; y, para colmo de desdichas, ni un público que desee todo esto, que contribuya a hacerlo practicable, que proteste, en fin, contra la apatía que reina entre las personas obligadas a la iniciativa y al impulso.

Parécenos haber encontrado las causas de tan incalculable parálisis literaria, y vamos a señalarlas, pero muy concisamente, siquiera para que, en gracia de la brevedad, se nos consienta el carácter digresivo que ya va tomando la introducción de este trabajo.

Es la primera la dirección exclusivamente científica que preside ahora a los estudios, y la tendencia constante y también exclusiva hacia los intereses materiales. Nosotros estamos muy lejos de reprobar los laudables esfuerzos que se hacen y las sumas inmensas que se aplican al embellecimiento de las ciudades, a la construcción de las vías públicas, a la erección de obras monumentales y a todo cuanto

pueda elevarnos a la prosperidad y a la riqueza que nos arrebataron de un golpe los últimos siglos de incapacidad y desgobierno; pero solicitamos también de los pueblos un poco de protección para las letras.

Es la segunda la preocupación absorbente de la política, cuyo poderoso, cuyo omnipotente influjo anula hasta cierto punto los reposados pero perpetuos goces de la belleza literaria. También en esta parte concedemos a los hombres políticos toda la preferencia que han debido merecer y toda la que por algún tiempo merecen todavía las cuestiones políticas destinadas a labrar nuestra regeneración moral y nuestra dicha venidera; pero séanos lícito decir que, lejos de ofrecer alguna oposición a la buena literatura el predominio de la controversia política y el ejercicio de la vida pública, sucede, por el contrario, que el movimiento, y aun no sabemos si decir la agitación, de los intereses políticos saca a la superficie de la sociedad todas las fuerzas activas de los pueblos y ha producido de hecho en las naciones antiguas y modernas una alta temperatura en el barómetro literario, habiendo esto sucedido en la misma nación española, pero no por desgracia en Zaragoza.

Hasta aquí las causas apuntadas son, por decirlo así, generales: hay otra puramente provincial pero extensiva a toda la península, que consiste en el monopolio privativo y prohibitivo que con una tiranía verdaderamente sistemática ejerce de suyo la corte, anulando de hecho a los ingenios del resto de España, a quienes se da a elegir entre la emigración o el aniquilamiento. Dígalo, si no, aun prescindiendo de la literatura dramática en que la prueba sería más completa, la *Antología española* que acaba de publicar en París don Carlos Ochoa, colección en muchos puntos defectuosa, mas por otra parte muy nutrida de piezas contemporáneas, entre las cuales ¡vergüenza es decirlo! no tienen cabida las de los escritores de provincia, faltando por consiguiente algunos nombres que, como el de Arolas, están en buena crítica mucho más altos que los de muchos poetas madrileños.

Así y todo, hay ciudades que, si desdeñadas por la corte, si por lo mismo poco famosas en el mundo y aun dentro de España (literariamente consideradas) sostienen a lo menos una vida propia no exenta de cierto lucimiento aunque casi local, entre las cuales brilla al frente de todas la culta Barcelona, y son muy dignas de imitación y aplauso Valencia, Sevilla, Cádiz, Granada y otras varias. Mas al llegar aquí y haber de explicar, después de las causas generales y

provinciales, las puramente locales que mantienen a Zaragoza en el más perfecto aislamiento, confesamos no tener la suficiente abnegación para señalar (en mengua del país que nos ha visto nacer y a quien hemos consagrado todo nuestro cariño y nuestros débiles trabajos) los verdaderos fundamentos de su nulidad literaria y de su apatía inconcebible.

Nos hemos abandonado a las tristes reflexiones que acabamos de emitir, no sin conocer que pudieran tacharse de inconducentes y oficiosas; pero alguna disculpa merece quien, como el autor de este opúsculo, ha contribuido por una parte a la fundación del Liceo zaragozano, a la creación del primer periódico literario, al sostenimiento de otros así literarios como poéticos, y al lucimiento y desarrollo de algunos jóvenes poetas ya arrebatados a las letras; ha desempeñado con valor por mucho tiempo la crítica literaria, que nos era poco menos que desconocida; ha ensayado la biografía de algunos aragoneses notables cuya memoria se hubiera perdido muy en breve; ha conseguido llevar a cabo, después de tres años de asidua constancia, un trabajo literario cuya falta se hacía sentir entre nosotros (1); y después de todo y de la cooperación que en ocasiones le han prestado algunos buenos ingenios, así como él ha prestado a su turno a los que de buen grado reconoce como superiores, ha visto que nada era bastante a imprimir un verdadero carácter literario, que nada alcanzaba a superar esa apatía endémica que distingue lastimosamente a un pueblo tan fecundo un día en varones de ilustrísimo renombre y tan activo y emprendedor en especulaciones literarias.

Este pesar es el que el autor ha desahogado en algún modo, no sin la esperanza de que, una vez comprendida la gravedad del mal, se aliente a remediarlo la juventud, ya que los tiempos le han deparado una educación muy superior a la que tenemos nosotros recibida.

Digamos, en fin, para descargo del pesimismo que parece reinar en esta ya extensa introducción, que el asunto de este opúsculo es quien directamente nos ha conducido a las observaciones anteriores. Obligados a registrar algunos datos para dar una idea, aunque muy somera, de la tipografía zaragozana, hemos llegado a conocer por una parte la sensible escasez, la inexplicable y casi absoluta carestía de libros de alguna estimación bibliográfica; y por otra la falta de toda noticia o tradición, no sólo en el gremio de libreros sino en el de los curiosos, acerca de los orígenes de aquel arte, mientras en Valencia, por ejemplo, se conoce todavía la casa en que se planteó la primera imprenta, y se han averiguado y descrito perfectamente sus principios por uno de los tipógrafos de aquella capital. Tan extraña incuria, tan general desaparición de ediciones antiguas, y, en fin, tan poca vida tipográfica comparada con la exuberancia de los dos primeros siglos, han ofrecido a nuestra imaginación un contraste doloroso, cuya exposición hemos anticipado, temerosos de que la hicieran los extraños, a quienes nuestro amor patrio no hubiera consentido ni aun lo que nosotros llevamos dicho en el asunto.

Tócanos ya entrar de lleno en la materia; pero antes de reseñar el nacimiento de la imprenta en Zaragoza y de anotar sus productos dentro del primer siglo y algunas de sus publicaciones en los siguientes, preferimos anteponer una brevísima reseña de la imprenta en general y de sus principales adelantos, ciñéndonos en esto a la más estricta concisión y llevándonos el doble objeto de ofrecer estas curiosidades más a los lectores de este trabajo, y de manifestar más claramente la razón entre la imprenta y Zaragoza.

II

Las materias en que se desarrolló primitivamente la escritura fueron el papiro y las pieles, conservándose algunas de éstas muy notables, como el *Pentateuco* que poseía Laserna Santander y tenía (a lo que se dice) 113 pies de longitud; el *Calendario mejicano* sobre piel humana que paraba en Dresde, y la *Iliada* y *Odissea* que se cuenta haber existido en Constantinopla y que estaban trabajadas con oro sobre una piel de serpiente de 120 pies. Dos siglos antes de Jesucristo se inventaron el pergamino y los palimpsestos, y diez siglos después, el escribirlos por las dos caras y en papel vitela. En el siglo XI comenzó a usarse en Europa el papel de algodón que los árabes habían inventado algunos años antes; y en el siguiente se asegura haber también ellos inventado en Cataluña y Valencia el de lino o cáñamo.

(Continuará)

(1) *Diccionario de voces aragonesas*, precedido de una extensa *Introducción*; en Zaragoza, imprenta de Calixto Ariño: 1859.

Un aragonés destacado

Amplia satisfacción la nuestra, con la noticia del nombramiento de nuestro buen amigo D. Manuel Marraco Ramón, para el Ministerio de Hacienda.

Llega el Sr. Marraco a tan alta designación, en la plenitud de su vida, después de un batallar constante e intenso en las arideces de una carrera política, de la que por valiosísimos méritos personales ha destacado en innumerables ocasiones.

Sus dotes de economista, su fina perceptibilidad en los problemas financieros de la nación, su recio carácter, sus conocimientos de hacendista, le han llevado, después de ocupar el alto cargo de Gobernador del Banco de España, al Ministerio de Hacienda, nombramiento que ha sido recibido con júbilo en la región aragonesa.

Nadie con un prestigio tan consolidado, ni con merecimientos tan firmes para ocupar este



Don Manuel Marraco Ministro de Hacienda

cargo de tan delicada misión en la vida y gobernación del Estado español.

Con Marraco en el Ministerio de Hacienda, tiene España la seguridad de una recta y atinada administración de sus intereses y Aragón el orgullo de que uno de sus preclaros hijos ocupe designio tan elevado.

Nosotros, que siempre tuvimos en la persona del señor Marraco, decidido colaborador en las cuestiones regionales; infatigable valedor en el apoyo de las necesidades que esta tierra querida demandaba del centro, reboamos de satisfacción por el triunfo de nuestro paisano y amigo; y a la vez que felicitarle a él, nos felicitamos por el nombramiento conseguido.

Inútil decir que deseamos a D. Manuel Marraco Ramón una acertada actuación en su nuevo cargo, en beneficio de Aragón y de España.



Esquiadores

TAL vez habrá gastado un dineral en su equipo el esquiador novato, pero su sello es ¡indespintable!; abrumado por sus tres chalecos, un abrigo o dos impermeables que no tuvieron cabida en su descomunal y repleta mochila más parece ir al “monte” que a la montaña. El esquiador “hecho”, se ponga lo que se ponga siempre va de esquiador, el principiante da la impresión de salir para la guerra o estar realizando una mudanza de domicilio.

Un par de botas construídas para este exclusivo objeto, un pantalón largo de los llamados noruegos y una chaqueta incalables, unos calcetines de lana gruesos sobre unos de hilo finos, una prenda de cabeza que pueda preservar vuestras orejas de las inclemencias de una ventisca y unas gafas para nieve, constituirán un equipo que pudieramos llamar indispensable y tal vez adecuado para pasar desapercibido en vuestro debut en la Sierra.

Pasó la época de iniciación en que para comprar un par de esquís había de consultar al deportista especializado; hoy

sus consejos son tan valiosos como entonces, mas su adquisición puede realizarse en nuestra propia región. Una industria y comercio regional nos ofrecen esquís para llenar exigencias que antes obligaban a acudir al extranjero.

La prensa, el cinema, la fotografía, el ambiente deportivo, han vulgarizado la idea de lo que es un par de esquís, sus ataduras y bastones; ello nos ahorrará su definición.

Aragón cuenta con las mejores pistas y más bellas montañas de España. Son muchos desgraciadamente los que en Aragón no las conocen.

Por espíritu regional, por espíritu patriótico (una barrera de nieve defendida por hábiles esquiadores constituye una buena frontera), por el espíritu de salud y optimismo que un día de esquiar a pleno sol de altura proporcionan, debemos difundir la práctica de este deporte que tan bien encaja en el momento actual.

Agilidad en las decisiones, calma ante el peligro, optimismo al salir ilesos de los accidentes que sobre la blanda nieve el esquiador tiene que arrostrar, son sus características. Hay que aprovechar la curva ascendente de la afición a la montaña para colocar a los montañeros aragoneses en el lugar que les corresponde: “A la mejor montaña, los mejores esquiadores”.

Wilhem Knoll y su “privadozent” Arno Arnold han estudiado la fisiología normal y la patología del esquiador; la consecuencia es que los accidentes que el esquí produce están íntimamente ligados a una falta de técnica.

El esquí y los bastones pueden producir directamente contusiones y luxaciones que afectan principalmente al miembro superior. Las más absurdas caídas del esquiador novel que sin conocer la técnica del frenaje lanzóse en su imprudencia a un ariesgado descenso, son su génesis ordinariamente.

El no saber calcular las diferencias de blandura que la nieve presenta (experiencia que requiere veteranía), son causas de lesiones que afectan a los miembros inferiores. La escuela de Alberg, la actitud flexionada y con el cuerpo en relajación muscular, ha disminuido en un 90 por 100 los accidentes del esquí. Adelantemos que según la estadística de Knoll en 6.958 lecciones dadas a principiantes sólo se produjeron tres accidentes.

Aprended la técnica del esquí: el deporte que proporcionalmente produce menos accidentes de no realizarlo con imprudencia. No olvidéis que no es un “juego” de fuerza sino de perfecta coordinación de movimientos. Aprended bien su técnica de frenaje desde un principio y no queráis luchar



Pepe Parra, campeón español 1932-33, no pudo defender su título por hallarse ampliando estudios de Cirugía en Norteamérica

contra fuerzas físicas como la pesantez y la fuerza centrífuga.

El esquí requiere corazón y pulmones íntegros; no subáis a la nieve de la montaña a esquiar sin previo examen médico.

En el clima de altura encontraréis las ventajas de la pureza y sequedad del ambiente y los inconvenientes de la conjuntivitis y del eritema solar o quemaduras, si no sois prudentes en la exposición al sol o no preserváis vuestros ojos con gafas adecuadas. Asimismo seréis prudentes en vuestro régimen de comida y bebidas. El agua de nieve al interior puede ocasionaros trastornos en vuestro aparato digestivo.

No llevéis el ejercicio al agotamiento; no entrenados puede ocasionaros la fatiga aguda serios accidentes cardíacos o desagradables agujetas.

El atleta que en posesión de las cualidades básicas necesarias y de la técnica del arte de esquiar quiera presentarse a una prueba o campeonato, sepa que para triunfar se necesita técnica del arte, metódica preparación y esfuerzo final de voluntad y de entusiasmos.

Al comenzar la temporada hay que ser prudentes. Al buen esquiador no debe sorprenderle la invernada. Cuando termómetro, barómetro y afición señalan las primeras nieves esquiabiles, ya tendrá él orientado su organismo hacia las cumbres nevadas por una ligera preparación: gimnasia de cintura y abdominal, ejercicios respiratorios, que aumentando las posibilidades de capacidad vital, permitan el máximo de eficiencia en la escalada, saltos de altura y triple salto, vallas y alguna carrera de medio fondo (300, 600 metros), todo ello sin esforzarse. Terminar el diario entrenamiento con una sesión de comba seguida de ducha o baño.

La plena forma, el "supremo punto", plétora de vigor físico y moral se consigue en un solo corto espacio de días.

Su punto máximo y óptimo debe coincidir con la celebración de la prueba. El sobreentrenamiento, el alcohol, "unas noches grises", han hecho perder más de un campeonato.

La alimentación de un esquiador que se prepara para una prueba debe ser sana y sin excesos; que proporcione reservas glucogénicas a los músculos e hígado, huyendo del otro tipo de reservas de tipo adiposo.

No olviden los futuros campeones la importancia del estudio previo del croquis de una carrera. Una carrera se gana tanto con la cabeza como con los esquís.

En cuanto a la técnica de descenso, la de marcha en subida y llano son difíciles sin auxilio del cinema, la foto o el dibujo de exponer; recomendamos al lector (que las desconozca) cualquiera de los manuales sobre ello publicados.

Nuestro amigo y compañero el doctor José Parra, a cuya amabilidad debemos la foto que ilustra esta página y muchos de los consejos que exponemos, tan estimables por proceder del actual campeón de España, es partidario de la escuela austriaca. La técnica de Alberg, que ofrece fundamentalmente la característica de una actitud flexionada. Haciendo descender el centro de gravedad permite al organismo del esquiador mayor flexibilidad, seguridad y facilidad de movimientos.

Deporte que exige una perfecta coordinación de movimientos avanzó más en dos años de "técnica Alberg" que en veinte de "técnica telemark".

El ritmo de la carrera, seguridad del descenso ante las variaciones de nieve, frenaje adecuado y oportuno empleo de ceras son sinónimos de veteranía en los que emplean el esquí como instrumento de desplazamiento en los países de nieves frecuentes o como modalidad deportiva que ofrece las más bellas emociones.

IGNORAT.

El fin de semana en Candanchú

Es sábado, las tres de la tarde. Los esquiadores que llenan el andén central de la estación del Norte se impacientan; cada minuto de retraso supone llegar al Refugio más tarde y poder dormir menos. Por fin, atención al tren. Lío de esquís, lío de bastones, lío de mochilas. Cuando el jaleo cesa, la impedimenta aparece ubicada en las rejillas y las gruesas botas se alinean sobre los tubos de calefacción a vapor.

En marcha; dejamos atrás la estación, San Gregorio, el Aeródromo. Ahora ya se descansa, después del jaleo de la

semana y del día. El marchar a la nieve parece remoto, pero sí... sí... ya pasamos San Juan y nos aproximamos a Zuera. Un pacifista sugiere: "al bar"; todos le obedecen. Allí, frente a las tazas bamboleantes, el paisaje parece correr más. Surgió un vigía: "Fijaos, cómo esta Guara de nieve!" El síntoma alegra a todos; surgen comentarios. Había nieve desde La Peña, quizá en Ayerbe. Cualquier cosa es aceptable.

Se proyectan excursiones, se habla de esquís, de botas, de ataduras; todo el mundo puede mostrar algo nuevo. La ca-



Van llegando a la cumbre. Desde allí los valles se han empequeñecido (Fot. Lozano)



En el murmullo de esquís deslizantes, uno ha caído oculto por el polvo de nieve que provocó (Fot. A. Grasa)



La caravana reptante entre viejas huellas heladas (Fot. Bressel)

maradería ahuyenta lo monótono del viaje. Llegamos a Jaca, como siempre: chicas bonitas en la estación. El tren renquea en penosas pendientes, la región de los tubos, el túnel largo y... ya llegó.

Desde el puente otean el valle. ¡Qué buen día se prepara! Algunos calzan sus esquís y comienzan su marcha nocturna. Nadie quiere ir el primero; es fastidioso hacer huella; hay un arbitraje: se turnarán para la avanzada. Se ven las lucecitas del Fortín de Coll de Ladrones. La caravana, lenta, penosa, va dejando una estela en la que brilla la luna. Ya están en Rioseta; nieve y hielo por todas partes, el murmullo del arroyo se apagó a la puesta de sol, una cinta de hielo lo ha arrebatado. Pasaron el Ruso; ya se ve el Refugio. El teléfono llevó la orden: ropa para siete, y al entrar siete platos humeantes confirman la noticia y dan sabrosa bienvenida.

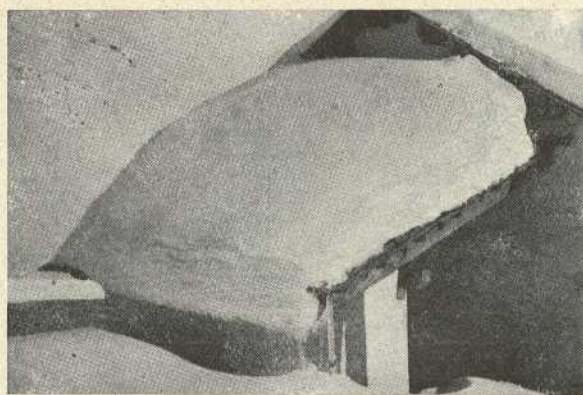
Se charla un poco, corre el "rancio" y, tras la sobremesa, a elegir sitio en la "falsa". El blando heno recoge los cuerpos fatigados. Todos hablan, todos ríen, pero poco a poco el concertante se convierte en diálogo y por fin el silencio y algo que no siendo silencio también prueba que se duerme, lo invade todo.

* * *

Se oye ruido abajo; alguien a quien venció el frío y ha bajado a encender el fuego. Los previsores que pusieron tabaco al alcance de la mano fuman, los demás contemplan. Brilla el sol y hay que decidirse. Ya están todos abajo; sólo un rezagado, quizá José "el de los pies no ligeros".

El día es espléndido; desde el umbral se ven los nevados picos en los que el sol reluce. Mientras humea el cacao, y corre la cera, se planea la excursión.

Acertaron con la cera y se van alejando del Refugio. La caravana reptante entre las viejas huellas heladas. Se multi-



Los tejados se doblan ante la masa de nieve (Fot. Yarza)

plican los zig-zags y los diferentes surcos resaltan como un teorema de geometría del espacio. Van llegando a la cumbre; desde allí los valles se han empequeñecido. Se ve, lenta, la caravana de los que pernoctaron en Arañones; las pistas comienzan a cubrirse. Un refrigerio, y el descenso, murmullo de esquís deslizantes, crujir de hielo en polvo. Una caída; el esquiador ha desaparecido en la nube de polvo que él provocó.

Un rato en las pistas luciéndose, y a comer al Refugio. Sacudir de nieve, y de entre los alineados esquís surgen los abigarrados trajes. Se oye español, francés, alemán... se discute en todos los idiomas; pero sobre todo se saborean las "alubias con lechón" que la buena Eustolia nos ha preparado. Sobremesa corta, humo de tabaco rubio y otra vez a las pistas.

El sol, hastiado de tanta alegría, se comienza a ocultar tras la mole del Tobado y a esta señal las mochilas se agitan recibiendo los bártulos. La carretera está heladita; el descenso es rápido. Se zumba por las estrias de impacientes.

* * *

Otra vez al tren; la máquina no gime, va de descenso. Ahora se descansa, se comenta y quizá exagera. ¿Quién no hizo alguna proeza? ¿Quién no la probó? La máquina pita repetidamente; ya, Zaragoza. El desfile callejero es contemplado con asombro. Los que pasaron el día "envidando a la chica" o "temiendo al seis doble" no conciben la sana alegría.

¿Os gustó la excursión? Animo; prended la insignia montañera en vuestro pecho y el próximo sábado, a las tres, en la estación.

(Fotos Lozano, Grasa y Yarza)

JOSÉ M.^a ABIZANDA

El uso de los esquís entre los Soyotos

Los pastores soyotos (pueblo establecido en las montañas de Sayansk, Mongolia) se parecen mucho en su forma a los de los antiguos lapones. Suelen tener dos metros de longitud y ocho centímetros de ancho, y sin ranura inferior. Por delante terminan en punta y por detrás son obtusos y redondeados en el borde, las tablas tienen muy poco grosor. Las ataduras se componen de un lazo de piel para los dedos y de una sencilla correa para sujetar el pie; esta ligadura es muy semejante a la de los lapones.

Los soyotos usan de manera permanente las pieles en la parte inferior del esquí; éstas las hacen uniendo pieles de reno, corzo y caballo. El borde de las pieles sobresale por

la cara superior del esquí y va unida con correas o clavada.

Las tablas están hechas con madera de abeto albar y "no son jamás untados con grasa o sustancia análoga", cuando están mojados los secan al sol.

El soyoto es un patinador muy diestro; tanto es así que los usa en accidentadas cacerías, no empleando nunca bastones, a pesar de lo cual da saltos de más de 6 metros.

Los chicos soyotos, igual que los de Sallent, aprenden a utilizarlos desde temprana edad, y como último dato puedo decir que un par de esquís soyotos vale dos rublos y medio.

ABIZANDA.

Labor del Sindicato

Memoria leída en la Junta general ordinaria celebrada el día 28 de enero de 1934

SEÑORES SOCIOS: En cumplimiento del precepto reglamentario que obliga a esta Junta directiva a dar cuenta anual, por medio de esta memoria, de nuestra labor y actos desarrollados durante el año 1933, os hemos convocado, no sólo para acatar aquel mandato, sino para recoger muy gustosos vuestros anhelos y vuestras orientaciones que en definitiva han de ser los cauces por donde hemos de seguir nuestras actuaciones.

No precisa afirmar nuestra labor aragonesa; ha sido este nuestro lema desde la fundación de esta entidad y al dedicarnos a la propaganda de la región y al desarrollo de nuestras iniciativas lo hacemos pensando en *todo por y para Aragón y Aragón para España*.

La crisis económica por que atravesamos tiene su reflejo en nuestra entidad; las subvenciones que antes disfrutábamos se han restringido; otras asistencias económicas se han reducido, pero esto no obsta para que con una administración severa hayamos podido cumplir nuestros compromisos y desarrollar los fines marcados en nuestros estatutos.

Nuestra oficina de información ha seguido prestando servicios al público en general, facilitando todos aquellos datos que interesan al viajero: horarios, tarifas, estado de carreteras, excursiones, petición de folletos, pequeñas guías, etc. Nos hemos servido de nuestras ediciones y del material que para este objeto nos facilita el Patronato Nacional del Turismo. No hemos podido conseguir que este organismo nos enviase un empleado intérprete, según está convenido en el contrato, con lo cual se ha perjudicado algo la eficiencia de la información al turista extranjero.

En orden a la propaganda, que hemos de consignar realizamos principalmente por medio de la Revista ARAGÓN, procede señalar nuestra concurrencia a la Exposición de prensa celebrada en Nueva York con el envío de una colección completa de nuestra publicación. Prueba evidente de cómo se extiende esta revista por todas partes, es las numerosas cartas que de distintos lugares recibimos encomiando la labor de divulgación regional que realizamos, algunas de las cuales hemos hecho públicas.

Por medio de instancias elevadas a los organismos oficiales superiores nos interesamos por la terminación de las carreteras de Tarazona a Agramonte.

De acuerdo con un informe elevado el año pasado por el Sindicato al P. N. T. sobre viajes al Monasterio de Piedra, combinados entre el ferrocarril y autobuses, la Compañía de M. Z. A., aceptando nuestra propuesta, estableció una tarifa especial para viajeros, comprendiendo el ferrocarril, de ida y vuelta, más la estancia de un día, mereciendo una buena acogida por el público. Mencionamos este caso por significar un avance en las mejoras que en beneficio del público debían adoptar los Compañías españolas y por ser iniciativa nuestra.

Los Sindicatos de Iniciativa de Jaca y Biescas, filiales de nuestra entidad, han cumplido su cometido extendiendo por los pirineos aragoneses la esfera de acción del turismo organizado. El primero ha logrado un verdadero arraigo y se desenvuelve con bastante amplitud dentro de sus modestos medios económicos de que dispone. El de Biescas, de reciente fundación, adquirirá mayor preponderancia así que se abra al tránsito la carretera de Biescas al Valle de Ordesa.

Nuestro proyecto de abrir una pequeña oficina de información en Biescas, punto inicial para la visita al parque de Ordesa, está en vías de realización. En combinación con la Caja de Previsión Social de Aragón, formalizamos una operación de préstamo para la compra de la casa llamada Torraza de Gavín, que nos permitirá, con un pequeño desembolso, su amortización en diez años. Este próximo verano quedará terminada la instalación, después de haber efectuado algunas obras y abierta al público para que cumpla su misión en el punto más estratégico que en breve tendrá el turismo receptivo en Aragón.

Tenemos muy adelantados los trabajos del Museo de Doña Sancha en Jaca costeado por este Sindicato y este próximo verano quedará abierto al público.

Convocada en Barcelona la reunión anual de la Federa-

ción Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo, concurrirnos enviando una representación de nuestra entidad que presentó dos ponencias: una sobre el circuito pirenaico y otra sobre la distribución de fondos que el Estado dedica a la propaganda del turismo, en sentido de que ésta pueda beneficiar a las entidades que desinteresadamente y patrióticamente laboran por el desarrollo de esta rama de la economía nacional. Estas ponencias fueron aceptadas por unanimidad y se tomó el acuerdo de celebrar en Zaragoza la próxima reunión anual de la F. E. S. I. T.

Convocada la primera Conferencia Económica Aragonesa por la Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País, a la cual el Sindicato se adhirió, desde el primer momento, interesa mencionar la especial intervención que nos correspondió en la ponencia de turismo, señalando orientaciones para un desenvolvimiento integral del turismo en la región aragonesa que cuenta con maravillas naturales, artísticas e históricas que pueden constituir excelente fuente de riqueza para el país.

Al objeto de que quede una amplia referencia de los principales temas tratados en dicha conferencia, recogimos en el número de diciembre una información sobre los temas tratados y conclusiones aprobadas.

Nuestras constantes gestiones para evitar la demolición de la Iglesia de San Juan de los Panetes han dado su fruto, ya que por disposición reciente del Ministerio de Instrucción Pública ha sido declarada Monumento Nacional y ahora que hemos conseguido lo esencial hemos propuesto a la Comisión de Monumentos sea instalado en la misma el Museo de la antigua Zaragoza. Así lo acordó la Junta directiva.

Hemos tenido durante este año, bajo nuestra inspección, el refugio de Triste, del Patronato Nacional de Turismo, para lo cual designamos un guarda, siguiendo el mandato que nos confió dicho organismo oficial.

Nos ha sido consultado sobre las condiciones en que podríamos admitir la explotación y sobre ello se pronunció esta Directiva emitiendo un informe en el sentido de que sólo podría convenir la cesión por 20 años en la situación en que hoy se encuentra, siendo de nuestra cuenta los detalles de acondicionamiento para su explotación.

Aprovechando el actual momento de reorganización del Patronato Nacional del Turismo, se ha elevado un escrito a la Presidencia del Consejo de Ministros para que el cargo de Presidente de dicho organismo sea desligado de los cambios políticos y que se concedan los recursos procedentes del Seguro Obligatorio ferroviario asignados en la fundación de dicho Patronato.

Haciéndose eco el Sindicato de las quejas formuladas por la prensa de los Bajos Pirineos (Francia), por el cobro de derechos con los consulados españoles de algunas ciudades francesas, en contra de lo establecido en acuerdos entre ambas naciones, se tramitaron las gestiones necesarias ante el Ministerio de Estado para que desaparezcan estas trabas que tanto perjudican al turismo español.

Ha sido preocupación constante de este Sindicato desde la incautación por el Estado del Monasterio de Veruela, el destino a que se pudiesen dedicar sus edificios y oportunamente presentamos una exposición a la Presidencia del Consejo de Ministros interesando la formación de un Patronato que se entendiese con este asunto. Sin que haya recaído acuerdo sobre nuestra propuesta, se presentan en el edificio los primeros síntomas de goteras y pequeños hundimientos y para evitar la ruina total hemos presentado una nueva fórmula a la superioridad a base del establecimiento de una hospedería con cuyos productos se atendería a la conservación del edificio.

Siguiendo la ya tradicional costumbre, se solemnizó la fecha del Patrón de Aragón con una misa en San Juan de los Panetes.

Nuestro Presidente ocupó un puesto en el Comité Ejecutivo que intervino en la preparación de los actos con que se solemnizó la apertura de la nueva línea de Caminreal a Zaragoza, que une a Valencia con Canfranc, reservando al sindicato determinadas actuaciones en el recibimiento que

se preparó para la llegada del tren especial en que vinieron representantes acreditados de corporaciones y entidades valencianas.

Constantes con nuestro criterio de celebrar anualmente la fiesta del día de Aragón y secundados por diversas entidades de toda la región que participan de esta misma idea, organizamos una excursión a San Juan de a Peña, con gran éxito, poniendo de manifiesto una vez más los sentimientos del pueblo ante toda manifestación aragonesa. Con motivo de estas fiestas anuales hemos exaltado como corresponde al Monasterio de San Juan de la Peña y procede consignar la concesión hecha por la Dirección General de Bellas Artes, de 3.000 pesetas, para exploraciones en el Monasterio antiguo.

AERO CLUB ARAGÓN

Memoria leída en la Junta general celebrada el día 28 de enero de 1934

S EÑORES: Procede en el día de hoy dar cumplimiento al precepto reglamentario que dispone la celebración de esta Junta general ordinaria, y la Directiva os ha convocado muy gustosamente, porque a la vez es motivo para esta comunicación que forzosamente debe haber entre electores y elegidos, que resuelve la compenetración que forzosamente debe existir en todas las Sociedades.

Durante este año el Aero Club Aragón ha desenvuelto sus fines sociales marcando un mayor impulso a sus actividades y acelerando la solución de proyectos que desde hace tiempo venía acariciando.

Nuestro campo de aterrizaje "Palomar" ha sido frecuentado constantemente por toda clase de aparatos, arrojando nuestros datos la siguiente estadística:

Aparatos Militares	65
Idem Civiles	28
<i>Total recibidos</i>	<i>93</i>

Los servicios de teléfono, gasolina, bar, guardería, reporte en general, etc., etc., han funcionado con toda normalidad, haciendo esta prestación gratuitamente.

El campo de aviación se ha procurado mantenerlo en buenas condiciones para el aterrizaje y despegue de los aparatos.

Los trimotores de la L. A. P. E. que hacen el servicio de la línea regular Madrid-Barcelona, han utilizado nuestro campo con mucha frecuencia, prestándoles los auxilios requeridos para cada caso.

Organizamos en el mes de mayo un festival de aviación, contando con la cooperación de una escuadrilla de la base de Logroño.

Otros dos festivales desarrollamos durante los días 11 y 12 de octubre, concurriendo 24 aparatos y disputándose en el primero la copa de su Excelencia Sr. Presidente de la República Española y otras varias de las Autoridades y Corporaciones locales, además de conceder mil pesetas para la prueba de acrobacia.

La segunda prueba, en que se distribuyeron tres premios en metálico por un importe de mil pesetas, se destinaron a los concursantes con avionetas civiles. Estas pruebas fueron presenciadas por D. Pío Fernán Mulero, Presidente de la F. A. E. y el Sr. Avellán.

Tanto en las fiestas de mayo como en las de octubre, el Club sufragó los gastos de estancia en Zaragoza de todos los pilotos y mecánicos, así como la gasolina y aceite de las avionetas.

Estas fiestas dieron motivo a numerosos vuelos de bautismos de aire y de propaganda del Aero Club.

Estimando muy necesario la habilitación de una oficina especial en la Aduana de Canfranc para realizar el visado de pasaportes con las menores molestias posibles para el público, solicitamos su establecimiento de las Direcciones Generales de Seguridad y de Aduanas, resolviendo la petición en sentido favorable a nuestra demanda.

Esta es la labor desarrollada en el noveno año de nuestra vida social y no obstante de nuestra actuación constante y la de otras sociedades afines, podemos afirmar que el desarrollo del turismo en Aragón sólo está iniciado y lograremos que alcance la amplitud que merece si persistimos en ello con tenacidad y constancia.

Zaragoza, 31 diciembre 1933.

Tenemos en construcción un hangar que puede cubrir nuestra necesidad por el momento.

Durante el pasado año realizamos prácticas de vuelo con el planeador elemental "Zoglin".

Por mediación de la Federación Aeronáutica Española, recibimos una subvención del Estado que ascendió a 5.000 pesetas.

Subsiste la Federación Regional de Clubs constituida el año pasado, radicando su domicilio social en Zaragoza y precisamente en el nuestro.

En orden a las actividades desarrolladas y que el año pasado figuraba como uno de los proyectos que más acariciábamos, tenemos la satisfacción de comunicaros la constitución de la Sección popular que hemos iniciado con 65 adheridos.

Otro proyecto que teníamos en preparación el pasado año era la formación de una Sociedad Comercial que desenvuelva aquellas actividades de orden lucrativo que el Club no puede desenvolver, pero que contribuirán con toda eficacia a la disminución de nuestros gastos.

Hemos llegado a un acuerdo con Aviación Militar, por el cual corre de su cuenta el arriendo de las fincas de los Sres. Maritorena y Palomar, que forman el campo de aviación.

Entre los proyectos a desarrollar en el próximo año figuran:

- Adquisición de una avioneta.
- Formación de la Sección Popular.
- Celebrar un ciclo de conferencias.
- Celebrar fiestas en mayo y octubre.

Es de mencionar el sacrificio realizado por los socios para sostener el campo de aterrizaje "Palomar" y la gratitud a la Federación Aeronáutica Española y Dirección General de Aeronáutica Civil por la asistencia moral y material que desde estos organismos se reciben.

A base del presupuesto que por separado presenta esta Junta Directiva, interesa marcar los rumbos que en lo sucesivo debe seguir esta Sociedad.

Zaragoza, 31 diciembre 1933.

AUTOMNIBUS RÁPIDOS

para

EXCURSIONES

FRANCISCO BERNA

Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

La Industrial Licorera Española

**Licores
Jarabes
Gaseosas
Hielo**

Salvador Bello

ZARAGOZA
Teléfono 4876 - Apartado 171

**ANÍS
RON**

COÑAC "FERROVIARIO"

(Marca registrada)

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA

Barrio del Castillo, 175

Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:

Escuelas Pías, 63

Teléfono 2262

FÁBRICA DE BOÍNAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

Óptica

Relojería

Radio

"La Voz de su amo"

José Grasa

Antigua Casa Baringo

Zaragoza

Coso, 10-12

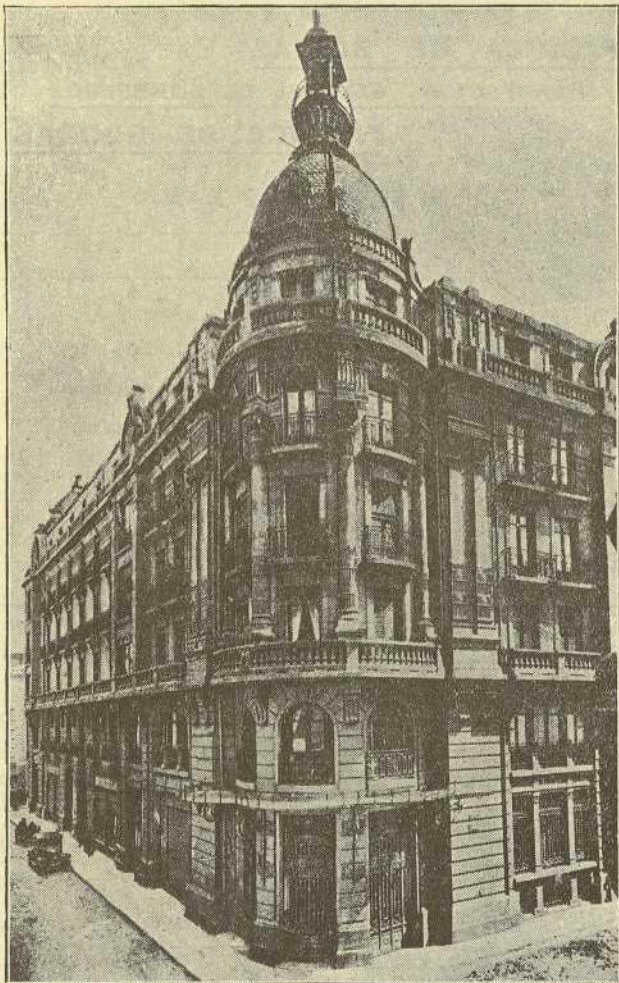
Frente a la Audiencia

Teléfono 3466

SERVICIO DE AUTOBUSES DESDE ZARAGOZA

Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA		Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	
ALBALATE DEL ARZOBISPO	Cartuja B., El Burgo, Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla, Híjar y Urrea de Gaén	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	MOYUELA	Cuarte, Cadrete, María, Botorrita, Jaulín, Fuentetodos y Azuara	Fuenclara, 2	16'30	9'30
ALCAÑIZ	Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla e Híjar	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	OSERA	La Puebla, Alfajarín, Nuez y Villafranca	Plaza Ariño (Jaime I, 45)	8'30	13'05
BELCHITE	La Cartuja, El Burgo y Mediana	C.º Aranda, 45	16'30	9'30	PAMPLONA	Mallén, Tudela, Arguedas, Valtierra, Caparroso, Olite y Tafalla	P. Pamplona, 25	15'15	10'30
CARIÑENA	Cuarte, Cadrete, Mozota y Longares (combina en Cariñena con Aguarrón, Cosuenda y Almonacid de la Sierra)	P.º Pamplona, 6	9 14'30 18	8'45 9'45 15'45	PASTRIZ	Movera	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30
CASTEJÓN DE MONEGROS	La Puebla, Villafranca, Osera, Bujaraloz y La Almoda	Pos.ª Salinas (P.º Ebro, 30)	17	9'30	PEDROLA	Utebo, Casetas, Marlofa, Pinseque, Alagón y Figueruelas	P.ª Pilar, 30	19	9
DAROCA	Cuarte, M.ª del Huevo, Botorrita, Muel, Longares, Cariñena, Paniza, Mainar y Retascón	P.º Pamplona, 6	9 14'30	9'45 15'45	PEÑALBA	Alfajarín, Osera y Bujaraloz	Pos.ª las Almas	16'30	9'30
GELSA	El Burgo, Fuentes y Quinto	Puerta Duque	17'30	9'15	PINA	Directo	C.º Aranda, 45	18	9'30
HERRERA	Muel, Mezalocha, Ailes, Villanueva, Tosos y Aguilón	P.º Pamplona, 8	9'10 17	8'30 16'30	PINSEQUE	Garrapinillos	Paseo Ebro, 36 esquina a Antonio Pérez	12 18	9 15
HUESCA	Villanueva, Zuera y Almudévar	D. Jaime I, 45	17'15	10'30	SÁDABA	Gallur, Tauste, Ejea de los Caballeros y Biota	P.ª Salamero, 3	7 16	10 13'30
JUSLIBOL	Directo	Paseo Ebro, 44 (Posada Reyes)	12 18	9 15	SAN JUAN DE MOZARRIFAR	Directo	P.ª de la Seo	12 16'30 18'30	9'30 15 17
LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA	Venta Olivar, Utebo, Casetas, Oitura, Alagón, Bárboles, Bardallur, Urrea, Lumpiaque, Epila, Lucena y Calatorao	P.º Pamplona, 6	8 17	9'30 17'30	SAN MATEO DE GÁLLEGO	Montañana, La Cartuja y Peñafior	Plaza Ariño (Jaime I, 45)	12'40 18	8'30 14'50
LA MUELA	Directo	Ag.ª Aragón, 58-60	17	9	TARAZONA y SORIA	Utebo, Casetas, Pinseque, Alagón, Pedrola, Magallón, Bureta, Ainzón y Borja	Plaza Pilar, 30	8 17	10 15'45
LANAJA	Villamayor, Perdiguera, Leciñena y Alcubierre	Fuenclara, 2	17'30	8'30	TERUEL	María, Muel, Cariñena, Paniza, Daroca, Báguena, Calamocha, Monreal, Villafranca del Campo, Santa Eulalia del Campo, Villarquemado y Cella	C.º Aranda, 7	14	10'30
LECIÑENA	Villamayor y Perdiguera	Plaza Pilar, 2	8'30 18	8'30 16	TORRES DE BERRELLÉN	La Joyosa y Casetas	C.º Aranda, 45	12'30 19	9 15
LÉRIDA	Alfajarín, Villafranca, Bujaraloz, Candanos, Fraga y Alcanar	Pilar, 32 (Bar Lalaguna)	8 19	10'30 18'30	UTEBO	Directo	Plaza Teatro	7'30 12'30 18	9 14 19'30
LETUX	La Cartuja, El Burgo, Mediana y Belchite	C.º Aranda, 41	16'30	9'25	VILLAFRANCA DE EBRO	Puente Gállego, La Puebla, Alfajarín y Nuez	Plaza Ariño (Jaime I, 45)	12'30 17'30	8'30 17'20
LUNA	Montañana, Peñafior, San Mateo, Zuera, Las Pedrosas, Sierra de Luna y Erla	Plaza Ariño (Jaime I, 45)	16	10'30	VILLAMAYOR	Directo	Plaza S. Cayetano, 4	8 13 17 21	9 14 18 21'45
MONEGRILLO	Villamayor, Petrusos y Farlete	Plaza S. Cayetano, 4	18	8'15	VILLAMAYOR	Directo	Plaza Pilar, 2	8 12'30 18	9'30 14'30 19
MONEGRILLO	Villamayor y Farlete	Plaza Pilar, 2	18	8'30	ZUERA	Villanueva del Gállego	Posada Reyes (P.º Ebro, 44)	11'30 18'30	9 15
MONZALBARBA	Directo	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30					

Hagan con preferencia sus compras a los anunciantes de la revista ARAGÓN



Caja General de Ahorros y Monte de Piedad

DE ZARAGOZA

INSTITUTO BENÉFICO-SOCIAL

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA

FUNDADO EN 1876

Inscrito en el Ministerio de Trabajo y Previsión por R. O. de 13 de diciembre de 1930 y sometido a su Protectorado e Inspección conforme al Estatuto de 14 de marzo de 1933.

OPERACIONES QUE REALIZA

Admite imposiciones desde una peseta en adelante en libretas ordinarias y especiales, abonando el 3'50 0/0 de interés anual, desde 1.º de enero de 1934.

Abre libretas al portador al 2 0/0 de interés.

Recibe imposiciones al plazo de un año, al 4 0/0 de interés.

Admite depósitos de valores, alhajas, muebles y ropas.

Concede préstamos con garantía de valores públicos e industriales.

Efectúa préstamos hipotecarios.

Hace préstamos sobre ropas, alhajas, muebles y efectos análogos.

Se encarga gratuitamente de la compra de valores por cuenta de sus imponentes.

Las ganancias líquidas que obtiene se destinan a incrementar los fondos de reserva que garantizan el capital de los imponentes y a obras benéfico-sociales que tiendan principalmente a favorecer a los imponentes que no tienen más medio de vida que el producto de su trabajo.

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

Si necesita
usted
comprar

visite los Almacenes

BARCELONA Y GARIN

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza

Almacenes de San Pablo

Antigua Casa de Nicolás Ferrer, fundada en 1875

CALLE SAN PABLO, 39
(esquina a plaza San Pablo)

Compra y Venta de Alhajas - Mantones
de Manila - Mantillas de encaje - Muebles.
Antigüedades y Objetos de Arte

Sucesor:

MARIANO GÓMEZ

Teléfono 2445
ZARAGOZA

Fábrica de aparatos de Topografía
Metalistería
Tornillería
Precintos

Amado Laguna de Rins

S. A.

Apartado 239

ZARAGOZA

Compañía
Anónima
de Seguros

"ARAGON"

Seguros contra incendios
de edificios, industrias, co-
mercios, mobiliarios, cost-
chas, y en general, sobre
toda clase de bienes

OFICINAS:

Plaza de la Constitución

Apartado Correos 215

ZARAGOZA

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL..... 20.000.000

Fondos de Reserva y de fluctuación de Valores 7.013.838'99

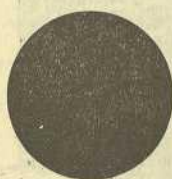
SUCURSALES:

MADRID, Avenida del Conde Peñalver, 13

VALENCIA, Plaza de Emilio Castelar, 18

27 Sucursales en otras capitales
y plazas importantes.

Oficina de servicio de cambios de moneda
en la estación internacional de Canfranc.



BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 3 1/2 % de interés anual

Departamento especial de cajas fuertes
de alquiler.

Préstamos con garantía de fincas
rústicas y urbanas por cuenta del
BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

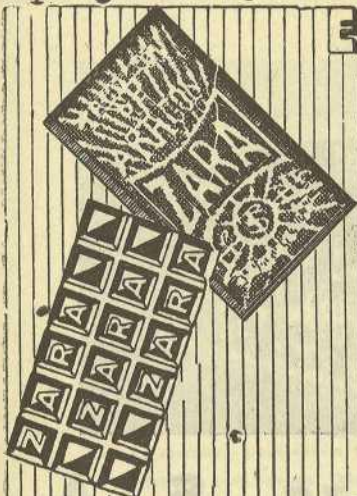


Domicilio social: COSO, 54

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD

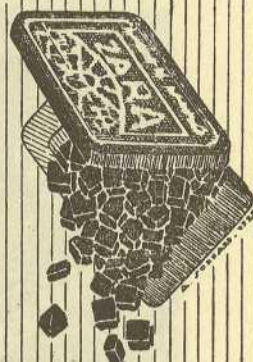
ZARA

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
FARMACIAS CONFITERIAS
DROGUERIAS ETC.



A 15 CTS
LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
DE
ARAGON

LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO



A 75 CTS
LAS EXQUISITAS
PERLAS
DE
ARAGON

DESDE 5 CTS
DOS POR
HASTA
PTA LA BARRITA

Almacenistas y detallistas
pedir informes a
TUR, SUCESORES S.A.
Fabrica de Regaliz
Extracto de regaliz y raíz de regaliz.
Barritas extracto de regaliz.
Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.
Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.
Extracto de regaliz pulverizado.
Raíz de regaliz pulverizada,
Perlas y Tablillas
de Aragón.

ZARAGOZA
APARTADO 247

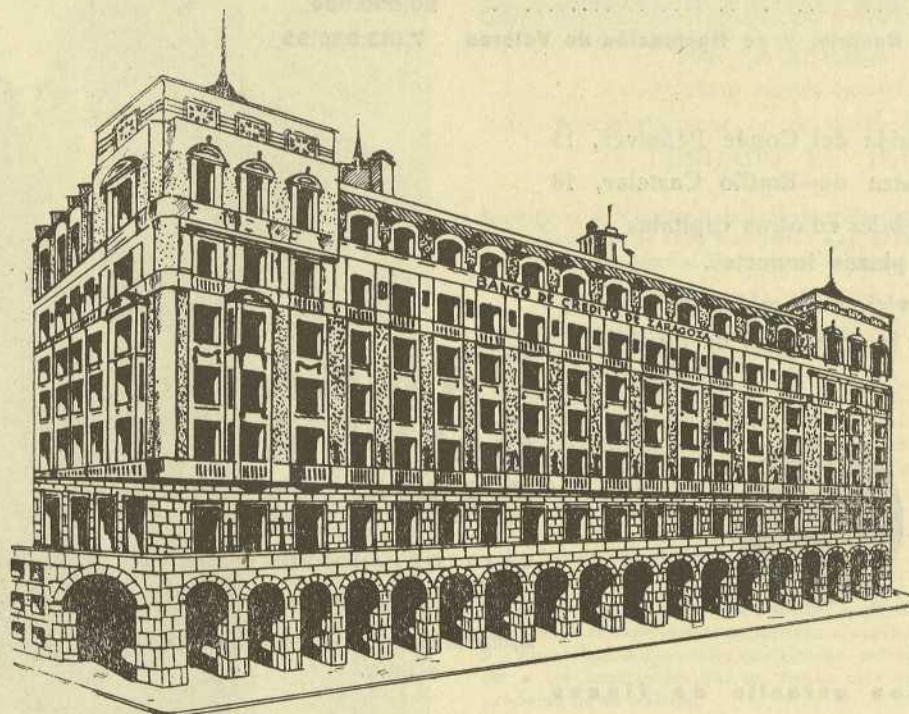
Banco de Crédito de Zaragoza

CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

**Cámara
acorazada.**

**Cajas
de
alquiler
desde
25 pesetas
anuales.**

**Depósitos.
Descuento
de
cupones**



**Moneda
extranjera.**

**Cuentas
corrientes.**

**Compra-
venta.**

Giros.

**CAJA DE
AHORROS,
3 1/2 %
ANUAL**

Fundado en 1845 - Independencia, 30



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha

Producción anual: 80.000 toneladas

**Fraguado lento. Endurecimiento
rápido. Altas resistencias iniciales,**

**no igualadas por ningún otro
cemento de los que se fabrican**

**en España, lo que permite
desenfrados rapidísimos**

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

CEMENTOS - ZARAGOZA



E. Berdejo Casañal

Artes Gráficas

Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.^o

Teléfono 1271

Zaragoza

Si tiene interés en que sus
fotografados sean lo más perfectos
posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRAFADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los
talleres más modernos y organizados para realizar
en su máxima perfección toda clase de fotografa-
dos en cine, cebra, trieremías, cuatremías,
cinecromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilus-
traciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

MADRID



MUSEO COMERCIAL

— DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar

(Palacio de Museos)

Informes comerciales.

Traducción de correspondencia
y documentos mercantiles.

Visítese el museo y gustosamente
se informará de su funcionamiento
sin que signifique compromiso al-
guno para el visitante

Horas de despacho para el público
de 15 a 18

AFICIONADOS A LA FOTOGRAFIA
REVELADO GRATIS
en películas, placas y aparatos
GRANDES
RIVERA Y CHOLIZ

DON JAIME I-21 teléfono 29-73-28-12

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Z A R A G O Z A

BUREAU A PARIS:

D. José Gaya —

2, rue des Italiens

Esta Entidad no realiza operación comercial alguna.
Su misión consiste en facilitar gratuitamente al viajero
informaciones especialmente sobre las provincias de
Zaragoza, Huesca y Teruel referentes a

ITINERARIOS POR FERROCARRIL
MANIFESTACIONES DEPORTIVAS
ITINERARIOS POR CARRETERA
EXCURSIONES EN AUTOCARS
SERVICIOS DE HOTELES
REGIONES TURÍSTICAS
PARAJES DE ALTURA
BALNEARIOS
HORARIOS
TARIFAS
GUIAS



En el mismo local están las oficinas del "Automóvil Club
Aragonés", "Montañeros de Aragón", "Sociedad Fotográfica
de Zaragoza" y "Aero Club Aragón"

La revista ARAGÓN la reciben gratuitamente los afiliados al Sindicato